



تدشين مبنى مرافق جديد في ساحة الشحن

Amenity Centre inaugurated  
at Shipping Yard



الحفاظ على حراك السلامة بمستويات عالية في ألبا

## KEEP THE SAFETY MOMENTUM ALIVE IN ALBA

تيم موري يثبت قوة إرادته

Tim Murray Proves his mettle

رافعة جديدة تحقق الإنجاز

Crane Sets a Record

انطلاقة فريق ألبا رايدرز

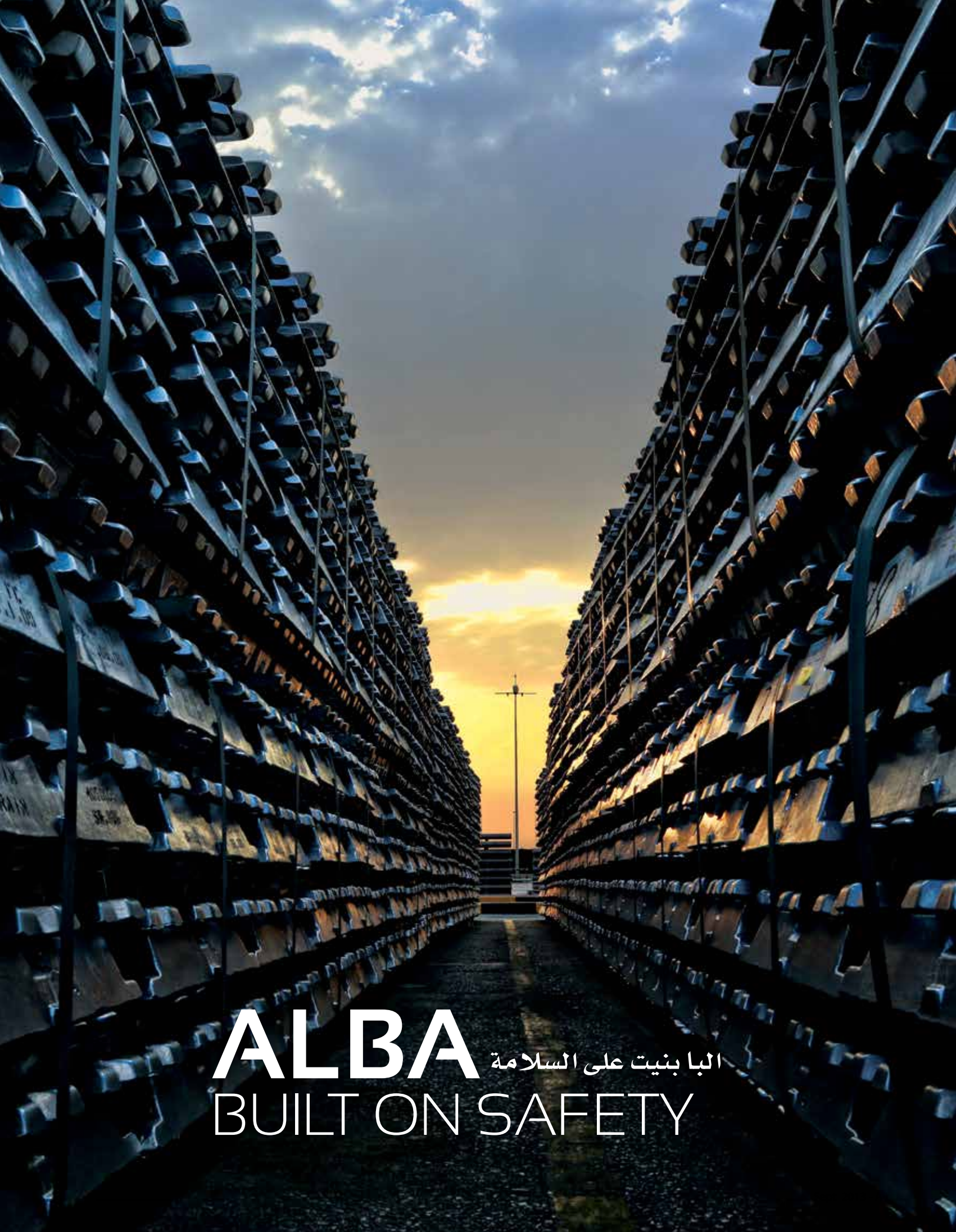
Alba Riders Team Launched



يوسف المرزوقي... بداية لحياة جميلة

Yousif alMarzooqi... Beginning of a Beautiful Life





**ALBA** البنا بنيت على السلامة  
BUILT ON SAFETY



## كلمة العدد

# EDITORIAL

We hope you had an enjoyable summer this year, Here in Alba the summer months were not exactly very quiet. Safety awareness once more grabbed the attention of each and everyone in the company. And a new campaign was introduced to keep the momentum on safety going.

This focus remains part of the on-going drive to achieve a zero-accident work environment, and has been one of the key messages guiding the company's overall operations. After all, this priority given to safety finds its inspiration in the Alba Charter that says, 'if you don't work safely you don't work here.'

But more than that, this focus on safety is geared towards ensuring that employees are able to work safely and – more importantly – are able to return home to their families safely. We must always remember that our safe conduct affects not only our colleagues but also our loved ones. And for their sake, safety no longer remains an option but a must.

Albayan continues to remain committed to make this magazine as interesting and relevant as possible. And towards this end, we'd appreciate your continuing support in sending us any news and information that you feel deserves a mention in one of the regular sections. Mabrook is one section that we believe has more scope for growth, and your contributions with any good news about births, graduation, engagement or weddings or any other accomplishment is most welcome. If you have to include any photos, do make sure that they are hi-res because it would make the images print worthy.

In the meantime, do enjoy this month's issue and if you have any comments or feedback, feel free to contact us anytime.

نتمنى أن تكونوا قد قضيتم صيفاً ممتعاً لهذا العام. بالنسبة لأشهر الصيف في البا، فإنها لم تكن هادئة. فمرة أخرى، كانت التوعية بالسلامة محط اهتمام الجميع في الشركة، حيث تم إطلاق حملة جديدة للحفاظ على حراك السلامة بمستويات عالية. ويبقى هذا التركيز المستمر على السلامة جزءاً لا يتجزأ من هدف تحقيق بيئة عمل خالية من الحوادث، ومن أهم الرسائل التي توجه العمليات التشغيلية في الشركة بشكل عام. فالأولوية التي تتمتع بها السلامة في البا منبثقة من ميثاق البا الذي ينص وبكل وضوح على أن "إن لم تكن تعمل بأمان، فأنت لا تعمل معنا".

علاوة على ذلك، فإن التركيز على السلامة يهدف لضمان قدرة الموظفين على العمل بأمان والعودة إلى منازلهم وعائلاتهم سالمين. ويجب علينا أن نتذكر دائماً أن الممارسات الآمنة تؤثر ليس فقط على زملائنا، بل وعلى أفراد عائلاتنا أيضاً. ومن أجلهم، لا يمكن اعتبار السلامة أمر اختياري على الإطلاق، بل هي ضرورة لا بد منها. تحافظ البيان على التزامها بأن تكون صفحاتها مشوقة ومليئة بالفعاليات والمعلومات التي هي محط اهتمام العاملين. ولذلك، فإننا نعتد على دعمكم المتواصل في إرسال الأخبار والفعاليات التي تعتقدون أنها تستحق النشر في أحد أبواب المجلة الثابتة.

ميروك، هو أحد أبواب المجلة التي من الممكن تطويرها بشكل أكبر، ونحن نرحب بمساهماتكم المختلفة كمناسبات المواليد والتخرج والزواج، أو غيرها من المناسبات المختلفة. وإذا أردتم إرسال أي صور، يرجى التأكد بأنها عالية الدقة حتى تكون ملائمة للطباعة. والآن، نتمنى لكم أن تستمعوا بقراءة العدد الخاص بهذا الشهر، وإذا كان لديكم أي تعليقات أو آراء، يمكنكم الاتصال بنا في أي وقت.



ألننيوم البحرين ش.م.ب

ص.ب. ٥٧٠

هاتف: +٩٧٣ ١٧٨٢٠٠٠٠

فاكس: +٩٧٣ ١٧٨٢٠٠٨٢

Aluminium Bahrain B.S.C.

P.O.Box 570

Kingdom of Bahrain

Telephone: +973 17 830000

Fax: +973 17 830083



06

تيم موري يثبت قوة إرادته

Tim Murray Proves his Mettle



09

رافعة جديدة تحقق الإنجاز

Crane Sets a Record



14

ترقيات

Promotions

15

تقديم عرض لمتابعة درجة الحرارة الواقعية

Presentation On Monitoring  
Real-Time Temperatures



16

الإقتراح الجيد

Good Suggestion



15

تدشين مبنى مرافق

جديد في ساحة الشحن

Amenity Centre inaugurated  
at Shipping Yard





17

تقديرًا لجهود لجنة إسبوع الصحة والسلامة  
Appreciating The HSE Week Committee



Paul Otteson | P10

الحفاظ على حراك السلامة  
بمستويات عالية في ألبا  
Keeping the Safety Momentum Alive  
in Alba

20



Yousif alMarzooqi.. Beginning of a Beautiful Life | P28



24

تحقيق الفوز  
The Winning Catch



25

انطلاقة فريق ألبا رايدرز  
Alba Riders Team Launched



High Speed Extrusion Ingot | P30

TENTS



**Y**ou never know where a blind ad will lead you. It led Tim Murray from Knoxville, Tenn., to the Kingdom of Bahrain in the Middle East.

Murray is CEO of Aluminium Bahrain (Alba), one of the world's top 10 aluminium producers. He joined Alba in 2007 as general manager of finance after applying to an ad in the Economist.

Then things moved fast. Murray served as Alba's chief finance and supply officer, chief financial officer and chief marketing officer before being appointed CEO in October 2012.

In 2010, Murray was instrumental in launching Alba's initial public offering on the London and Bahrain stock exchanges. "I was responsible for running the Alba team as well as working with the army of advisers to develop the prospectus. When it came to the roadshows, I was the one who did all the presenting," he says. "The skills I gained at Owen were very helpful, as the IPO Information Memorandum was like doing a case study on steroids."

Murray says people thought he was crazy to move from Middle Tennessee to the island nation of Bahrain, which he calls the one of the most welcoming places he's ever been.

"I had a nice life in Knoxville and both my kids were born there," says Murray, who had spent 10 years at Knoxville's ARC Automotive, the last as vice president and CFO. "However it was a great opportunity and my wife was very supportive."

The adjustment to life in Bahrain was easier than Murray expected, he says. "What surprised me the most is how western Bahrain is. I find it easy to relate to most people," he says. "I have learned how little we in the U.S. understand the world. I have also learned that people outside the U.S. are much more tolerant than we are."

He's continuing to learn as CEO. "In my career, I have handled just about every function there is, but when you are the guy at the top, it is a different feeling of responsibility," he says. "Alba and the aluminium industry contribute around 10 percent of the GDP of Bahrain. It is a humbling experience knowing you are running a company that is so important to the country and the families of Bahrain."

**(Source: Venderbilt Business Spring 2013)**

لا يعلم المرء إلى أين يمكن أن يقوده إعلان منشور، فقد قاد أحد إعلانات التوظيف في مجلة "ذا ايكونوميست" تيم موري من مدينة نوكسفيل بولاية تينيسي الأمريكية إلى مملكة البحرين. موري هو الرئيس التنفيذي لشركة ألنيوم البحرين (البا)، واحدة من أكبر شركات الألنيوم حول العالم، والتي انضم لها عام 2007 كمدير عام للموارد المالية.

وبعد انضمامه للشركة، أخذت الأمور بالتعاقب بشكل سريع، حيث شغل موري عددا من المناصب سواء بالتعيين أو الوكالة ومنها منصب الرئيس التنفيذي للشؤون المالية والإمدادات، والرئيس التنفيذي للشؤون المالية، والرئيس التنفيذي للتسويق، قبل أن يتم تعيينه رسمياً رئيساً تنفيذياً للشركة في أكتوبر 2012.

وفي عام 2010، لعب موري دوراً هاماً في تدشين الإكتتاب العام الأولي للشركة في بورصة البحرين وسوق لندن للأوراق المالية، ويقول موري: "كنت مسؤولاً عن إدارة الفريق الذي عمل مع مجموعة كبيرة من المستثمرين لوضع نشرة الإكتتاب، كما كنت مسؤولاً عن تقديم العروض خلال الحملات التسويقية التي كنا نقوم بها".  
ويضيف موري: "المهارات التي اكتسبتها في كلية أوين ساعدتني كثيراً، فالعمل على مذكرة الإكتتاب العام هو أشبه بالعمل على دراسة حالة مكثفة للغاية".

ويقول موري أن كثيراً من معارفه لم يكونوا مؤيدين لقرار انتقاله من وسط ولاية تينيسي إلى جزيرة صغيرة في قلب الشرق الأوسط، إلا أنه اكتشف أنها من أكثر الأماكن التي زارها ترحيباً وضيافة.

وعن العشر سنوات التي قضاها في مدينة نوكسفيل مع شركة ARC Automotive كمنصب للرئيس ورئيس تنفيذي للشؤون المالية، تحدث موري: "عشت حياة سعيدة في نوكسفيل، وأصبحت أبا هناك، ولكنني وجدت في الانتقال فرصة كبيرة وساندتني زوجتي كثيراً في هذا القرار".

التكيف مع الحياة في البحرين كانت أسهل مما توقع موري، فيقول: "إن ما فاجأني هو مدى تشابه أسلوب الحياة في البحرين مع أسلوب الحياة الغربي، فكان من السهل علي كسب المعارف والاصدقاء، ولقد اكتشفت أننا في الولايات المتحدة نجهل الكثير عن العالم، وكذلك تعلمت أن الشعوب الأخرى أكثر تسامحاً مما نحن عليه في الولايات المتحدة".

ولا يزال أمام موري الكثير ليتعلمه كرئيس تنفيذي، فيقول: "خلال حياتي المهنية، عملت تقريباً في كل مجال أو وظيفة، ولكن عندما يقوم الشخص بقيادة المؤسسة، فإن الإحساس بالمسؤولية يكون مختلفاً تماماً". وأضاف: "تساهم شركة البا وقطاع الألنيوم بنسبة 10 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي لمملكة البحرين، وإنها لتجربة فريدة أن تكون الشخص المسؤول عن إدارة شركة على هذا القدر من الأهمية بالنسبة للدولة والمواطنين في البحرين".

**(المصدر: مجلة فاندربيلت للأعمال - ربيع 2013)**





نشرت المجلة الرسمية التابعة لكلية أوين للإدارة بجامعة فاندربيلت ومقرها الولايات المتحدة الأمريكية هذه المقالة عن الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري. موري هو من خريجي هذه الجامعة حيث حصل من خلالها على شهادة ماجستير إدارة الأعمال مع مرتبة الشرف في عام 2003 وكان ضمن الـ 20% الأوائل في دفعته.

Chief Executive, Tim Murray was recently interviewed for Vanderbilt Business, the official magazine of Vanderbilt University's Owen Graduate School of Management. He had obtained his MBA from the university in 2003 where he graduated Beta Gamma Sigma, that is, at the top 20% of his class.

تيم موري  
يثبت قوة إرادته

**TIM MURRAY**  
PROVES HIS METTLE



# NEW MACHINES ARRIVE AT WORKSHOP



Staff at the Machine Shop provide support to both maintenance and operation departments on a plant-wide basis. Their help is vital in keeping the departments running with reduced downtime ensuring that equipment and services work with maximum efficiency and to their optimum capacity.

The arrival of the Hacksaw machine and the Slotting machine proved to be one such event that gave staff another reason to celebrate. The machines are expected to power up performance levels, improve speed in delivery, and enhance overall output quality.

Senior Supervisor at the Machine Shop Essa Eshaq Jassim pointed out that Chief Executive Tim Murray and Chief Operations Officer Isa Al Ansari gave full support in getting the new machines to the workshop.

He added that this support was a huge morale booster for all staff as it highlighted recognition of the crucial work that the workshop plays in the overall operations.

The main function done at the workshop where the new machines have been installed involve assembly line tasks such as anode clamps, rodding 1, 2, 3, overhead trolley, etc.

They gathered for this group photograph to express their appreciation and emphasise their commitment to quality workmanship, and of course, safety.

## وصول آلات جديدة في الورش

يقدم موظفو قسم تصليح الآلات الدعم اللازم لدوائر الصيانة والعمليات التشغيلية على مستوى الشركة، ويعد هذا الدور هاماً وأساسياً بالنسبة للدوائر، حيث يساعدها على أداء مهامها المختلفة بأقل وقت ممكن لتوقف الآلات، مما يضمن عمل الأجهزة والمعدات وسير الخدمات بأعلى درجات الكفاءة والقدرة الإنتاجية.

وكان توفير آلات Hacksaw و Slotting machine أمراً جيداً بالنسبة لفريق قسم تصليح الآلات يساعدهم على أداء عملهم. فمن المتوقع أن تقوم هذه الآلات الجديدة برفع مستوى الأداء وزيادة سرعة تنفيذ المهام، بالإضافة إلى تعزيز الجودة الإنتاجية بشكل عام.

ولقد أشار مشرف أول بقسم تصليح الآلات، عيسى إسحاق جاسم، إلى أن الرئيس التنفيذي تيم موري والرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية، عيسى الأنصاري، كان لهما دور كبير في دعم هذا المشروع وجلب هذه الآلات الجديدة للورش.

وأضاف جاسم أن هذا الدعم قد ساهم في رفع الروح المعنوية للموظفين، لأنه يثبت مدى تقدير الإدارة للدور الذي تلعبه الورش المركزية في العمليات التشغيلية بشكل عام.

ومن ضمن المهام التي تتم في الورشة بعد تركيب هذه الآلات الجديدة مهام خط التجميع كتركيب مثبت الأنود و عملية القضبنة، والعربة فوق الرأسية، وغيرها من المهام.

وفي هذه الصور الجماعية، يعبر فريق العمل عن بالغ شكره وتقديره ويؤكد التزامه بأفضل مستويات الجودة، وبالتأكيد، الالتزام بالسلامة.







# رافعة جديدة

## تحقق الإنجاز

حققت البنا إنجازاً بتجميع جيل جديد من رافعات متابعة العمليات بخلايا الصهر.

تعتبر هذه الرافعات المتنقلة الأكبر حجماً في البحرين، لذلك فإن عملية تجميعها تعتبر من أكبر المشاريع التي تتطلب تنسيقاً بين العديد من الشركات، من بينها هيئة المرور، واستغرقت 90 يوماً دون حدوث أي إصابات مضيعة للوقت.

وقد علق مدير عمليات التسويق، خالد عبداللطيف بأن هذا المشروع كان جزءاً من برنامج مستمر لتطوير المعدات وتعزيز قدرة الشركة التشغيلية من أجل مواجهة التحديات المستقبلية والاستعداد لرفع الإنتاجية.

وأضاف عبداللطيف: "إن ما يميز هذا المشروع أنه يترجم التزام الشركة بمبادئ السرعة والمرونة والاستدامة بمعنى الكلمة".

ترأس هذا المشروع الضخم كل من الرئيس التنفيذي تيم موري والرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية عيسى الأنصاري، والذي يعد جزءاً من المبادرات المستمرة لتعزيز وتطوير الأداء في دوائر الصهر وتمكينهم من مواجهة التحديات التي تواجههم.

وسوف يستخدم هذا الجيل الجديد من الرافعات في الخط الخامس لجميع الأنشطة التشغيلية في عتابر الصهر.

**A**lba made history with the setting up of the new generation pot tending assembly crane.

Billed as the biggest mobile crane in Bahrain, the entire operation to set it up was a massive project involving many external agencies including the traffic authorities and took place within 90 days without a single LTI.

Manager Marketing Operations, Khalid A. Latif remarked that the project was part of an ongoing programme to upgrade equipment and enhance the company's operational capabilities in meeting future challenges and setting the stage for increased productivity.

"Most crucially," he added, "the project follows a clear commitment to speed, agility and sustainability."

Chief Executive Tim Murray and Chief Operations Officer Isa Al Ansari spearheaded this massive project, which forms part of a continuing initiative to further bolster the Reduction departments and make them better able to meet challenges.

The new generation crane will be used in Line 5 for all pot room operational activities.



## CRANE SETS A RECORD





# LEADING THE WAY

## PAUL OTTESON

Forever smiling, his sprightly and effervescent manner is hard to miss. But look beyond those twinkling eyes and you will see Paul Otteson as a tough man who has been closely involved in managing projects that have steered Alba on the path to success.

In a tête-à-tête with Paul, he nostalgically narrates his 32 year journey with Alba that began in September 1981. "Bahrain is special to me. The two most important events of my life took place here: I joined Alba, and I got married."

The economic downturn of the 1980s in the United Kingdom (UK) compelled Paul to seek employment in a foreign country. Young and raring to go, he seized upon the opportunity when Alba advertised for a position in the Daily Telegraph newspaper. It was the beginning of "an interesting journey".

Within a month of joining Alba, Paul realised that it was here that his future lay, and he wanted to share the life ahead with his then childhood sweetheart Susan. And so, after a quick marriage ceremony in the UK, the couple returned to Bahrain in October 1981.

معاً على الطريق  
باول أوتيسن

أهم حدثين في حياتي حدثا على ارضها  
الطيبة، وهما انضمامي لالبا، وزواجي

“

THE TWO MOST IMPORTANT EVENTS  
OF MY LIFE TOOK PLACE HERE:  
I JOINED ALBA AND I GOT MARRIED

”





هو دأئم التيسم، وصاحب حضور مميز، مفعم بالحيوية والنشاط. اسمه يصعب نسيانه، فهو محفور في ذاكرة البنا. هو باول اوتيسون، الرجل الصلد، الذي ساهم في وضع البنا على مسار النجاح، من خلال إدارته للعديد من المشاريع الناجحة والكبيرة.

في لقاءنا وجها لوجه مع باول، روى لنا بحنين بعض من تفاصيل رحلته الطويلة مع البنا، والتي ابتدأت في شهر سبتمبر من العام 1981 واستمرت حتى يومنا هذا، ليعطي البنا 32 عاما من العمل المخلص. وعندما سألتناه عما تعني له البحرين قال:

"إن البحرين تعني شيئاً مميزاً بالنسبة لي، فأهم حدثين في حياتي حدثا على ارضها الطيبة، وهما انضمامي لالبنا، وزواجي"

إن الإنكماش الإقتصادي الذي حل بالمملكة المتحدة في ثمانينيات القرن الماضي اجبر باول على البحث عن وظيفة في بلد اجنبي. فالمشكلة الإقتصادية التي حلت ببيلاده، وحماس الشباب وعنفوانه، دفعاه بقوة لتقديم طلب توظيف في البنا بعد ان رأى اعلان عن شاغر وظيفي في الشركة منشور في صحيفة الديلي تلغراف. ليبدأ بعدها رحلته المشوقة المليئة بالإنجازات.

بعد شهر من انضمامه لالبنا، ايقن باول بأن مستقبله يكمن فيها، واصبحت فكرة الإستقرار في البحرين هي الأقرب للواقع، فذهب لموطنه ليتزوج من حبيبته في مرحلة الطفولة، السيدة سوزان، ويعود معها للبحرين في شهر اكتوبر 1981.

بدأ باول عمله في البنا كمشرف طاقة، ليظهر للجميع أنذاك مدى عمق اجتهاده والتزامه بالمهام المسندة اليه. ومن ثم قام بتعزيز مسيرته باكمال ماجستير العلوم في إدارة المشاريع من كلية هينلي للإدارة بالمملكة المتحدة، ليتم تكريم جهوده فيما بعد بمنصب مهندس اول في عام 1995.

في الفترة الممتدة من العام 1996 إلى 2002، عمل باول على مشروع لازال يصفه بأنه "اصعب تحدي حتى الآن". يكمن المشروع في تحويل الأنظمة المستخدمة في البنا من أنظمة أي.بي.ام إلى نظام الساب. فكان هذا المشروع بالنسبة لباول ليس فقط تطبيق لنظام جديد، انما تغيير كلي في العقلية الإدارية لكل الأنشطة في الشركة. فلذلك، واجه الفريق المدار من قبل باول وعيسى الأنصاري مهمة عملاقة اشعلت فيهم روح التحدي وغريزة النجاح. فمع الإستجابة السريعة للتغيير الجديد من قبل الموظفين دون الدرجات الإشرافية، واجه الفريق صعوبة في اقتناع وتدريب قدامى الموظفين للإنتقال من البيئته الورقية، إلى العالم الرقمي. ولكن بالإصرار، والخطى البطيئة الواثمة، استطاع الفريق اجتياز كل العقبات والحواجر، ليطبق نظام الساب بشكل كامل وناجح في مختلف ارجاء واقسام البنا.

استمر باول في صعود السلم الوظيفي ليحظى بمنصب مدير تشغيل العمليات لخط الصهر الخامس من عام 2003 إلى عام 2006، ليتم تعيينه بعدها في منصب مدير تميز العمليات حتى عام 2009، ليدبر مشاريع تطويرية لكل من العمليات التجارية ومشاريع التوسعة وإعادة التنظيم. ومع بزوغ مشروع خط الصهر السادس، تم تعيين باول كمدير دراسة جدوى له.

وبالحديث عن مسيرته العملية، يرى باول أن بداية ونهاية كل مشروع هما أكثر الأمور اهمية بالنسبة له، فيقول "إن بداية اي مشروع تبعث فيه حماس مشوب بخليط غريب من القلق والبهجة، ومع نهاية كل مشروع، يغمره شعور الرضى والإنجاز".

وبالكلام عن المراحل الصعبة خلال حرب الخليج الثانية، قال باول بأن تلك الظروف اشعلت روح التكاتف بين العمال، وجعلتهم يكملون العمل والإنتاجية بشكل متناغم رغم الظروف الصعبة. واضاف، انه حتى في يومنا هذا، وحدة العمال وتكاتفهم وولاءهم المخلص للشركة هو ما يجعل البنا شركة متميزة.



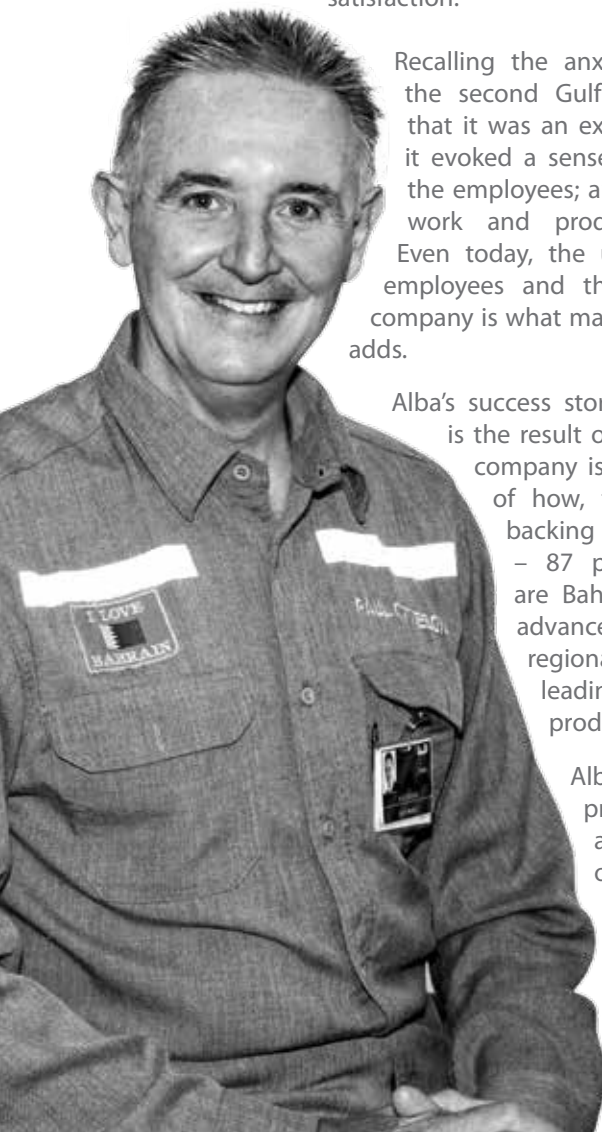


Starting out as a Power Supervisor, Paul demonstrated both diligence and commitment in the tasks assigned to him. He enhanced his career by completing his Master of Science in Project Management from Henley Management College, UK. His perseverance and hard work paid off and in 1995, he was made Senior Engineer.

From 1996-2002, Paul worked on what he calls "the toughest challenge so far" in Alba -- transition from the earlier IBM based system to SAP. It was not just the implementation of a system: it was a mind and management change. The team, headed by Paul and Isa Al Ansari, had a Herculean task ahead of them. While the non-management staff quickly adapted to the new system, it was relatively harder to convince and train the senior personnel to graduate from paper to the digital environment. Slowly and steadily, the team worked their way through the barriers and Alba achieved 100 per cent success in the SAP implementation.

Paul's next role was that of Start Up Operations Manager Line 5 from 2003-2006 following which he worked in the capacity of Operational Excellence Manager until 2009 and handled projects to improve business processes and projects expansion, sustenance and reorganisation. Paul was made Manager Engineering in 2011 and at present is the Manager Line 6 Feasibility Study.

Speaking about his career experiences, Paul finds the start and end of a project to be the most memorable. "The beginning of any project is exciting; there's a curious mixture of anxiety and exhilaration. As a project concludes, there's a feeling of accomplishment and satisfaction."



Recalling the anxious phase during the second Gulf War, Paul reveals that it was an extraordinary time as it evoked a sense of unity amongst the employees; and against all odds, work and production continued. Even today, the unity amongst the employees and their loyalty to the company is what makes Alba special, he adds.

Alba's success story, points out Paul, is the result of its workforce. The company is a perfect example of how, through the sheer backing of its workforce – 87 per cent of which are Bahraini nationals – it advanced from being a regional pioneer into a leading global aluminium producer.

Alba has been very progressive in all aspects of its operations, be it in implementing sustainable technology, adopting safety

standards, maintaining quality benchmarks, producing high grade aluminium or providing for its employees. Paul maintains that the horizontal style of management is truly appreciated since it actively seeks employee opinion and participation as key to the growth of Alba.

Paul considers himself fortunate as he has witnessed the dramatic growth of Alba, and also been an integral part of the changes within the company. Over the years, he has also seen widespread infrastructural, social and lifestyle changes in Bahrain but what remains unchanged are the Bahraini people – their warmth and friendliness.

Bahrain has given Paul many interesting memories, some of which he shares with us. He recounts an incident from his early years when he was shopping for carpets at the Manama souq. He was allowed to try out an ornate carpet at home and come back later, either to exchange it or purchase it! Paul highlights that Bahrainis are very open and friendly people, and always make you feel welcome.

A die hard Manchester United fan and passionate about rugby, Paul is thrilled to be part of a football-frenzy nation. His greatest moment in football was when he met the football legend, Pele walking down the streets of Bahrain.

Paul also enjoys the calm and peace of the island. He likes to spend time with his family and applauds his wife Susan for her unwavering support. He is looking forward to spending time this summer with his daughter Greta who has recently graduated in fashion, in the use of textiles from Los Angeles, California, US.

It is evident that Bahrain holds a special place in Paul's heart even though he remains staunchly proud of being a Welshman. "Bahrain is my second home; every little thing about the country is ingrained in my life. I know that I will always be welcome here."

Paul acknowledges that Alba has been instrumental in shaping his life; he is thankful for the all opportunities he has had, especially to travel and see the world. "It's a great lesson when you work and travel to foreign countries: it helps shape your vision, broadens your horizons and allows you to see how the world interacts."

Paul feels that he is lucky to have worked closely with the Chairman Mahmood Hashim Al Kooheji and Chief Executive Tim Murray and emphasises that Alba is well set on a growth trajectory.

Sprinkling a few words of wisdom from his vast experience, he advises, "Nothing comes easy: hard work and perseverance are the only ways to achieve success." He should know as he embarks on yet another project, one that he aims to complete successfully.

إن مفهوم البحرين ككل  
في البا هو شيء مميز!

**THE WHOLE CONCEPT OF  
BAHRAINISATION  
OF ALBA IS REMARKABLE!**





وفي خضم الحديث الشيق مع باول، اشار إلى ان قصة نجاح البنا هي نتاج قوتها العاملة. وأن البنا هي مثال ممتاز عن التطور والتقدم، فمن خلال الدعم الهائل من قبل القوى العاملة، والتي يشكل البحرينيون 87 بالمئة منها، استطاعت البنا أن تتحول من شركة رائدة اقليمية إلى شركة المنيوم ذات ريادة عالمية.

"إن مفهوم البحرنة ككل في البنا هو شيء مميز!"

إن البنا قد تقدمت في جميع جوانب عملياتها، سواء كان ذلك في تنفيذ التكنولوجيا المستدامة، واعتماد معايير السلامة، والحفاظ على مقاييس الجودة، وإنتاج الألمنيوم عالي الجودة وتوفير الرخاء لموظفيها! فباول يؤكد على أن النمط الأفقي للإدارة عن طريق الأخذ بأراء الموظفين ومشاركاتهم باعتبارها مفتاح أساسي من مفاتيح التطور في البنا، هو شيء مقدر تماماً.

ويرى باول نفسه محظوظاً لأنه شهد التطور الدراماتيكي لشركة البنا. وفي الوقت الذي كان فيه جزءاً لا يتجزأ من ذلك التطور الحاصل للبنا، وعلى مر السنين، عاصر باول أيضاً التطورات الواسعة التي طالت الإقتصاد، والبنى التحتية، والمجتمع، ونمط الحياة في البحرين ولكن ما بقي على حاله كما قال، هو المواطنون البحرينيون، فلا زالوا يحتفظون بالود والديفء المعهود.

البحرين أعطت باول الكثير من الذكريات الدافئة، والتي شاركنا ببعضها. فيتذكر مثلاً، أنه وفي سنوات عمله الأولى، ذهب ليشترى السجاد من سوق المنامة، فسمح له البائع أن يأخذ سجادة مزخرفة لمنزله من أجل أن يجربها، ليرى إن كان سيشتريها أو يرجعها! فمن خلال هذه المواقف وغيرها، يؤكد لنا باول على عمق طيبة البحرينيين وصدقهم، ويقول أنهم دائماً يجعلونك تشعر بأنك من المرحب بهم. هو من أشد مشجعي مانشستر يونايتد، ومن عشاق نمط الروغبي لكرة القدم، ويشعر بسعادة غامرة لأنه جزء من هذا الشغف ككل، ويقول بأن أروع لحظاته في هذا المجال هو عندما شاهد بيليه يتمشى في شوارع البحرين.

باول يستمتع أيضاً بالهدوء والسلام الموجودين في البحرين. ويجب أن يقضي وقته مع عائلته وزوجته سوزان التي تدعمه بشكل لا يتزعزع، وهو يتطلع إلى أن يمضي وقت أكبر في هذا الصيف مع ابنته جريتا التي تخرجت مؤخراً من تخصص الأزياء في استخدام المنسوجات من الولايات المتحدة وتحديداً من لوس انجلوس، ولاية كاليفورنيا.

من الواضح أن البحرين تحتل مكانة مميزة في قلب باول. وفي الوقت الذي يؤكد فيه على فخره الكبير بأنه من لويزلي، يقول "إن البحرين هي بيتي الثاني، فكل التفاصيل الصغيرة المتعلقة بالبحرين هي متأصلة في حياتي. وأنا اعرف انني ساكون دائماً من المرحب بهم هنا."

ويعترف باول بأن البنا قد ساهمت في تشكيل جزء كبير من حياته، فهو شاكر لكل الفرص التي حظى بها، خصوصاً فرص السفر التي مكنته من رؤية العالم والتعرف عليه بشكل أكبر. فيقول "هو درس عظيم عندما تتمكن من العمل والسفر لبلاد اجنبية، فذلك يساعدك على تشكيل رؤية، ويوسع افقك، ويمكنك من رؤية كيف يتفاعل العالم." باول يشعر بأنه محظوظ لتمكنه من العمل بشكل مباشرة مع رئيس مجلس إدارة البنا محمود الكوهجي، والرئيس التنفيذي تيم موراي، ويشدد على أن البنا هي بالفعل موضوعة على مسار النمو بالشكل الصحيح.

وفي ختام حديثنا معه، افصح عن بعض الكلمات الحكيمة النابعة من تجربته الطويلة بقوله "لا شيء يأتي بسهولة، فالعمل الجاد والمثابرة هما السبيلان الوحيدان لتحقيق النجاح." فكل مشروع يقدم عليه، يهدف لإكماله بنجاح.





# PROMOTIONS

# ترقيات



Congratulations to Jameel Dakheel on his recent promotion to Technical Supervisor, Pot and Crucible Repair. Dakheel was recruited in February 1997 as Operator and was promoted to Supervisor Reduction Service in 2006 where he was in-charge of the floor repair section.

نبارك للزميل جميل دخيل على ترقيته لوظيفة مشرف فني لإصلاح الأوعية والبيوتقات. دخل تم توظيفه في شهر فبراير من العام 1997 كعامل تشغيل، ليتم ترقيته فيما بعد لوظيفة مشرف خدمات المصهر في عام 2006 ليكون مسؤولاً عن قسم تصليح الأرضيات.



Compliments to Eshaq Essa Jassim on being promoted to Senior Supervisor, Machine Workshop. Jassim joined Alba in 1997 as an apprentice and completed his Mechanical Engineering, after which he was made in charge of the Machine Workshop. In 2001, he was promoted to Acting Supervisor and then Supervisor in 2003.

نبارك للزميل اسحاق عيسى جاسم على ترقيته لرتبة مشرف اول في دائرة الورش المركزية - قسم الآلات. اسحاق انضم لالبا في عام 1997 كمتدرب مهني، ليتم تعيينه بعد ذلك كمسؤول عن ورشة الآلات، واكمل دراسته كمهندس ميكانيكي. في عام 2001، تم ترقيته لدرجة مشرف بالإنابة، ليتم تثبيته في ما بعد كمشرف عام 2003.





تقديم عرض

## لمتابعة درجة الحرارة الواقعية

### PRESENTATION ON MONITORING REAL-TIME TEMPERATURES



قدمت ريم عبد الله يعقوب سنان من جامعة بوليتيكنك البحرين لمهندسي الصيانة لكل من قسم المسبك والكربون مشروع مميز لقراءة درجة الحرارة المشروع الذي تم تطويره في البا لمدة سبعة أسابيع، والذي يهدف إلى مراقبة جهاز لمتابعة درجة الحرارة الواقعية مستخدماً المتحكم المصغر اردوينو إيثرنت وجهاز تحسس الحرارة. الجهاز والتقنية المستخدمة ستكونان ذاتا فائدة لمراقبة درجة الحرارة التي تحيط بالمصنع، اكتشاف اعطال في المكيفات وأيضاً معرفة درجة حرارة خزائن شبكة المصنع.

يعمل الجهاز كخادم ويب يرصد قراءات درجة الحرارة بشكل صفحة الكترونية، تعرض الصفحة درجة الحرارة الواقعية، ودرجة الحرارة لكل خمس دقائق وأيضاً تضع درجات الحرارة كشكل بياني.

حضر العرض الذي قدمته الأنسة سارة سنان مدير تقنية المعلومات، عصام هادي وعدد من فريق تقنية المعلومات.

**A** project to read and record temperatures was presented by Reem Abdulla Yaqoob Senan from Bahrain Polytechnic to Carbon and Casthouse Instrument Maintenance Engineers.

Developed in Alba over seven weeks, the objective of this project was to monitor real-time temperatures using an Arduino Ethernet micro-controller and a temperature sensor. The device and technique employed will be useful to monitor the temperature around the plant, air condition failure and temperature in the plant network cabinets.

The device works as a webserver that publishes the temperature readings as a webpage, which displays the real-time temperature, the 5-minute temperature as well as plots the temperatures as a chart.

Information Technology Manager, Esam Hadi and several members of the IT Team were present during the presentation made by Ms. Senan.



## تدشين مبنى مرافق جديد في ساحة الشحن

### AMENITY CENTRE INAUGURATED AT SHIPPING YARD

تم مؤخراً تدشين مبنى مرافق جديد في ساحة الشحن من قبل الرئيس التنفيذي للتسويق، جان بابتيست، مع حضور كل من مدير المبيعات والتسويق لقارة آسيا والمحيط الهادي، يوجيش كومار، وأعضاء نقابة عمال البا.

وبهذه المناسبة، قام موظفوا الشحن، بشكر الإدارة ونقابة عمال البا على مبنى المرافق الجديد الذي يحتوي على مرافق عديدة، كغرف الراحة، والطعام، والصلاة، ودورات المياه، بالإضافة للخزائن.

**A** new amenity centre for the employees at Alba's Shipping Yard was recently inaugurated by Chief Marketing Officer, Jean Batiste accompanied by Manager - Sales Asia & Pacific, Marketing, Yogesh Kumar and members' of Alba Union.

Employees thanked the Management and Alba Labour Union for the new centre, which offers facilities such as, rest rooms, pantry, prayer rooms and bathrooms and lockers.



## الإقتراح الجيد

### GOOD SUGGESTION

تتمثل فكرة المقترح في خفض طول الصفائح المستخدمة من أجل تقليل الخسائر في كمية الصلب. لذلك، تمت مراجعة المواصفات، وشراء الصفائح الجديدة بالطول المطلوب.

The idea proposed was to reduce the length of the plates to eliminate the wastage of steel. Consequently, the steel plates specifications were revised and new ones of the required dimensions were procured.

#### صفائح الصلب الزائدة في خطي الصهر الرابع والخامس رقم 159751

##### خلفية:

تستخدم صفائح الصلب في تصنيع قوالب الخلايا في خطي الصهر الرابع والخامس (إعادة تبطين الخلايا). وتحتاج كل خلية أربع من تلك الصفائح، ويبلغ طول الصفائح التي يتم شراءها أكثر من الطول المطلوب (7.59 أمتار مقابل 7 أمتار فقط). وكان في السابق يتم قطع الطول الزائد والتخلص منه، وخسارة كميات من الصلب.

#### Extra L4-5 Steel plates material No. 159751

##### Background:

Steel plates are used to fabricate new pot shells potline 4 & 5 (relining). Each pot needs four such steel plates and the length of the plates being procured was more than the required length (7.59 mts. compared to 7 mts.). The excess steel used to be cut and scrapped, resulting in wastage of steel.

## الإقتراح الجيد

### GOOD SUGGESTION

تمثل المقترح في الحد من استخدام شرائح جديدة وذلك من خلال إعادة استخدام الشرائح المرنة القديمة، فبدلاً من قطع وإعادة لحام شرائح الألمنيوم، يتم إعادة وصل مواقع الاتصال بسرائح مرنة قديمة، مما يؤدي إلى خفض استهلاك شرائح الألمنيوم المرنة.

The suggestion was to minimise the usage of new flexibles by re-using the old ones; instead of cutting and re-welding the new flexible, the transition joints were bolted up with an old flexible, thus resulting in the decreased consumption of aluminium flexibles.

#### آلية جديدة لتفريغ قوالب الأنود المقضبة

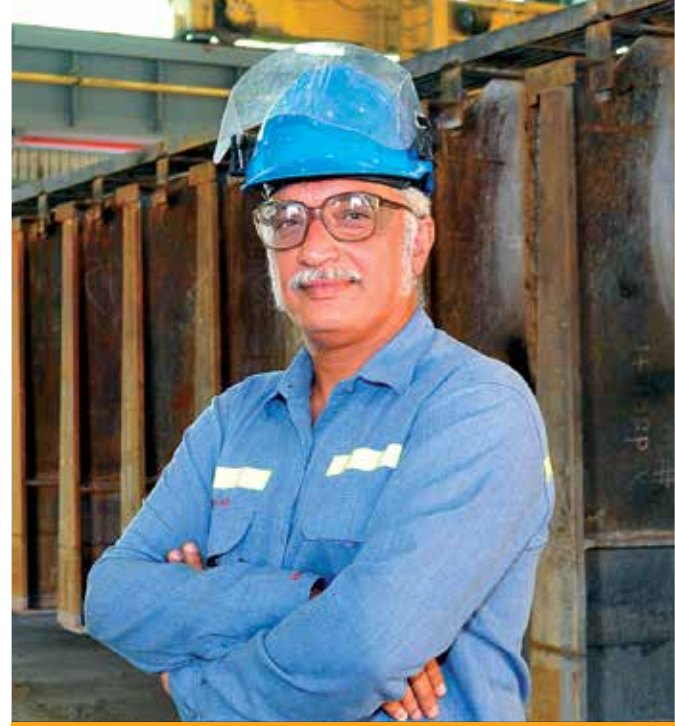
##### خلفية:

المقترح المذكور أعلاه مرتبط بقطع ولحام قطع الألمنيوم المرنة في خلايا خط الصهر الثالث. حيث يتم لحام أحد طرفي الشريحة إلى أنبوب التيار الكهربائي، بينما يتم توصيل الطرف الآخر للخلايا. ونظراً للتفاوت الشديد في الجهد في نقاط الاتصال، فإن هذه الشرائح يتم استبدالها باستمرار بأخرى جديدة من خلال قطع القديمة ولحام أخرى جديدة في هذه الخلايا.

#### New Unloading Mechanism To Unload Sealed Anodes

##### Background:

The above suggestion is related to the cutting and welding of aluminium flexibles in Line 3 pots. One end of the flexibles is welded to a bus bar and the other side is joined to the pots. Due to high voltage fluctuations at the transition joints, these flexibles were continuously replaced by new ones by cutting and welding them to the pots.



**Name:** Isa Dashty  
**Position:** Superintendent  
Reduction Services  
**Department:** Operation  
Support Services

الإسم: عيسى دشتي  
الوظيفة: مراقب خدمات الصهر  
الدائرة: خدمات دعم العمليات



**Name:** Sumesh Chandran  
**Position:** Techn.Engr. Mech  
Maint.  
**Department:** Carbon 1-2  
Operation  
& Maintenance

الإسم: سوميش تشاندران  
الوظيفة: مهندس تقني بالصيانة  
الميكانيكية  
الدائرة: دائرة عمليات وصيانة  
الكربون 1 و2





## تقديرًا لجهود لجنة اسبوع الصحة والسلامة والبيئة APPRECIATING THE HSE WEEK COMMITTEE

The HSE Week Committee along with the Alba Labour Union put together an excellent event – the second HSE Week -- both at the main plant and the Calciner and Marine.

Held from June 30 to July 4, it focussed on various subjects related to safety and health during the scorching summer months, and featured many activities and programmes, all of which helped to boost employee awareness on safety and health.

Alba's Management thanked the Committee and the Alba Labour Union for organising and implementing the second HSE Week and, as a token of their appreciation, awarded many members.

نجحت بامتياز جهود كل من لجنة اسبوع الصحة والسلامة والبيئة، وتقابة عمال البنا، في اقامة اسبوع الصحة والسلامة والبيئة الثاني، في كل من المصهر الرئيسي، ومصنع التلكيس والمرقا البحري.

والجدير بالذكر، أن الفعالية التي بدأت في يوم 30 من شهر يونيو المنصرم، واستمرت حتى الرابع من شهر يوليو الفائت، قد ركزت على مواضيع عديدة متعلقة بالسلامة والصحة خلال أشهر الصيف الحارقة. كما أنها ابرزت العديد من الأنشطة والبرامج، لزيادة وعي الموظفين بالسلامة والصحة.

وفي هذا الخصوص، قامت إدارة البنا بشكر كل من اللجنة المنظمة، وتقابة عمال البنا، على تنظيم وإنجاز إسبوع الصحة والسلامة والبيئة الثاني بنجاح. كما أنها قامت بتكريم العديد من الأعضاء المنظمين امتنانا وتقديرا على اعمالهم المتقنة.





# KEEP THE SAFETY MOMENTUM ALIVE

## IN ALBA

The road to achieving a zero-accident work environment is paved with clear strategies and action plans for success. However, this goal cannot be accomplished overnight but needs to emerge from a conscious decision to forge a safety culture across the organisation. These were some of the guiding thoughts behind “Keep the Safety Momentum Alive” campaign that was launched during the summer. The idea was to ensure that the excitement generated by the two HSE Weeks maintain the momentum that they’ve set and continue in strengthening safety awareness all across the plant. 2013 has certainly raised the bar where safety is concerned and the safety principles have given a clear direction as to how the company aims to enhance safety. Having the safety principles all over the plant is just one aspect of the story but the main focus has to be in transforming the principles into safe behaviour.

Chief Operations Officer, Isa Al Ansari felt that it was necessary to launch a new campaign that tackles this issue at the grassroots level itself. Hence, shop floor employees and contractors’ staff were involved in a plant-wide safety observation campaign in order to ensure that everyone in Alba gets a sense of ownership over safety. “This campaign involved employees across the company and it helped to increase their understanding and awareness of working safely in Alba. We appreciate their commitment and enthusiasm in promoting a safe working culture and upholding Alba’s safety values through this campaign,” he remarked.

Isa Al Ansari was also involved in site visits during the campaign and he ensured that he was accompanied by shop floor employees. This gesture was well received and further acknowledged the key role shop floor employees play in Alba.

The uniqueness of this campaign was that shop floor employees made safety observations outside their main area of work and department. It presented an ideal opportunity for employees to visit and learn first-hand about other unfamiliar operational areas in Alba, thus increasing their knowledge base of the company.

The other benefit of this campaign was that it served to further develop and encourage employee relations between various departments.

The safety observation campaign -- Keep the Safety Momentum Alive in Alba -- received overwhelming response from employees and the company aims to conduct similar campaigns in the future, so that safety continues to remain a priority at Alba.





# الحفاظ على حراك السلامة بمستويات عالية

## في البنا

تم تمهيد الطريق لتحقيق بيئة عمل خالية من الحوادث من خلال الاستراتيجيات وخطط العمل الواضحة لتحقيق النجاح. إلا أنه لا يمكن تحقيق هذا الهدف بين يوم وليلة، بل يتطلب تحقيق ذلك اتخاذ القرار بإحداث تغيير جذري في ثقافة السلامة للموظفين في مختلف أرجاء الشركة.

كانت تلك هي الأفكار وراء حملة "الحفاظ على حراك السلامة بمستويات عالية" في البنا، والتي تم إطلاقها خلال فصل الصيف. وكان الهدف من ورائها هو ضمان الحفاظ على نفس الحماس والوعي اللذين كانا خلال فترة أسبوعي الصحة والسلامة والبيئة، حتى تستمر بنفس المستوى من أجل تعزيز الوعي بجوانب السلامة في مختلف أرجاء المنصهر.

في عام 2013، حرصت البنا على رفع المعايير فيما يتعلق بالسلامة، حيث أوضحت الشركة مبادئ السلامة الأساسية التي تحرص الشركة من خلالها على إعطاء توجيهات واضحة لتعزيز السلامة في الشركة. فمن ضمن الجهود التي قامت بها الشركة هي طباعة مبادئ السلامة في مختلف أرجاء المنصهر، ولكن الأهم من ذلك هو التمكن من تحويل هذه المبادئ إلى سلوكيات ملموسة تراعى فيها السلامة.

لذلك، ارتأى الرئيس التنفيذي للعمليات الإنتاجية عيسى الأنصاري، أنه من الضرورة إطلاق حملة جديدة للتعامل مع ذلك بطريقة جذرية، فكانت مشاركة موظفي المواقع الإنتاجية وعمال المقاولين في حملة على مستوى الشركة ملاحظات السلامة، والتأكد من إحساس جميع العاملين في البنا بالمسؤولية تجاه السلامة. صرح الأنصاري قائلاً: "حرصنا في هذه الحملة على مشاركة الموظفين من مختلف أرجاء الشركة، حيث ساهمت في تعزيز مفهوم السلامة لديهم وزيادة الوعي بالعمل الآمن في الشركة. وإننا نقدر الالتزام والحماس اللذين أظهرهما الموظفون من أجل نشر ثقافة السلامة في العمل والحفاظ على قيم السلامة في البنا خلال الحملة".

وشارك الأنصاري كذلك في الزيارات المختلفة للمواقع الإنتاجية خلال الحملة، وحرص على مشاركة الموظفين من المواقع الإنتاجية له خلال هذه الزيارات التي لاقت استحساناً من الجميع لأنها تؤكد الدور الهام الذي يلعبه الموظفون في مختلف المواقع الإنتاجية في البنا.

وإن أكثر ما يميز هذه الحملة هو قيام موظفي المواقع الإنتاجية بملاحظات السلامة خارج الأقسام والدوائر التي يعملون بها، مما أتاح لهم فرصة سانحة لزيارة الدوائر الأخرى والتعرف بأنفسهم على كيفية سير العمل في المواقع الإنتاجية فيها، الأمر الذي يعزز من وعي الموظفين بسير العمليات في الشركة بشكل عام. أما الفائدة الأخرى التي حققتها هذه الحملة هي أنها ساهمت في خلق وتعزيز العلاقات بين الموظفين من الدوائر المختلفة.

وقد حازت حملة "الحفاظ على حراك السلامة بمستويات عالية في البنا" على تجاوب كبير من الموظفين، مما دفع الشركة لاتخاذ القرار بإقامة حملات أخرى مشابهة في المستقبل من أجل استمرار الحفاظ على أولوية السلامة في البنا.





أقام عيسى الأنصاري الرئيس التنفيذي لدعم المهام بشركة ألمنيوم البحرين اليا وعدد من مدراء الأقسام الإنتاجية عدد من الزيارات الميدانية بمختلف مواقع العمل بالشركة بصحبة عدد من العاملين بهدف تبادل الخبرات بين العمال لمختلف الأقسام والدوائر الإنتاجية، حيث تم الأعداد مسبقاً لبرنامج الزيارات من قبل دائرة الأمن والسلامة وذلك لتنظيم وتسيق العملية.

وبين الأنصاري بأن الهدف من الزيارات هو إطلاع العمال على كيفية أداء العمليات الإنتاجية في الأقسام الأخرى التي يعمل بها زملائهم، حيث أن كافة الأقسام والدوائر عبارة عن حلقة متصلة وكل قسم يكمل الآخر في عملية إنتاج معدن الألمنيوم.

وأضاف الأنصاري يعمل بالشركة حوالي 3000 عامل وعاملة يعملون في أكثر من 100 دائرة وقسم أغلبها أقسام إنتاجية، ولكن بحكم ظروف طبيعة العمل الخاصة التي يعمل فيها العمال خصوصاً العاملين في أقسام العمليات الإنتاجية التي يتحتم عليهم ممارسة العمل على مدى 8 ساعات متصلة في المناوبة، فأنهم يعملون في أقسامهم ولا يعلمون طبيعة عمل ما يدور في الأقسام الأخرى التي يعمل بها زملائهم من العمال سوى معلومات نظرية سطحية بسيطة، على غرار ما يدور من أحاديث بينهم، بينما الزيارات الميدانية التي لها أهداف عديدة أبرزها إطلاع العمال عن قرب بطبيعة عمل زملائهم في تسيير العمليات الإنتاجية في الأقسام الأخرى وتعزيز ثقافة العمل بالطرق السليمة الآمنة على إختلاف ظروف طبيعة العمل لكل قسم، حيث أن ذلك يخلق نوع من التفاهم والتعاون المشترك بين كافة العاملين وهو أن السلامة حاضرة في كل مكان مهما أختلفت ظروف العمل نسبياً للزمان والمكان وطبيعة المرحلة التي هي جزء لا يتجزأ من مراحل تصنيع الألمنيوم.



Chief Operating Officer Isa Al Ansari and a number of managers conducted a series of site visits to various departments in the operational area during the Keep the Safety Momentum Alive campaign. They were accompanied by shop floor employees who were specially called to join the site visits so they could learn and share experiences with their colleagues in other departments through an initiative organised by the HSE Department in coordinating the process.

"The purpose of the site visits was to enable workers to get an idea of how other sections in the Alba plant are not only connected but also complement one another in the production process," remarked Mr Al Ansari.







زيارات لتبادل الخبرات في مجال السلامة

COO SITE VISITS







Alba has over 3,000 employees spread across more than 100 departments and sections but due to the extreme nature of their work it so happens that some employees possess only superficial information about what goes on in other departments.

"The advantage of having such site visits," continued Mr Al Ansari, "is that they provide the perfect platform for greater understanding of what colleagues in other departments are doing, and also, in promoting a safety culture by enabling each and every employee to realise that safety is present everywhere no matter how different the working conditions may be."

This was the first time that such site visits involving shop floor employees took place in the company. The visits spanned over five days and covered both morning and evening shifts and included the reduction area, carbon and casthouse operations and other key departments. Lasting over an hour, the visits certainly helped in strengthening bonds with shop floor employees in different departments.

At the end of the visit, a number of Alba employees and contractor staff were honoured for their performance, and were urged to continue maintaining safe and correct way of doing work and thereby avoid any kind of accidents.







وأردف الأنصاري بأن هذه هي المرة الأولى التي يتم فيها عمل زيارات ميدانية من هذا النوع لمجموعة من العاملين منذ تأسيس الشركة في سبعينيات القرن الماضي.

حيث أن الدوائر التي شملها برنامج الزيارة الميدانية هي دائرة عمليات خطوط الصهر 1، 2، 3، عمليات الكربون 1، 2، عمليات المسبك، عمليات الكربون 3 بالإضافة لدائرة عمليات خطي الصهر 4، 5، وكانت على مدى 5 أيام متتالية شملت المناوبة الصباحية ومسائية، بحيث أستغرقت الزيارة الواحدة حوالي 60 دقيقة قضاها العمال في الاستفادة من خبرات زملائهم العمال نظير عملهم بالطرق الآمنة والسليمة، وفي نهاية كل زيارة يتم فيها تكريم عدد من العاملين المتميزين من عمال البيا وعمال شركات المقاولين المتعاونين في تسيير العمليات الإنتاجية داخل شركة البيا الذين لهم بصمة واضحة في بث العمل بروح الفريق الواحد وحث العمال بأستمرارية العمل بالطرق الآمنة والصحيحة، وذلك تضاديا لحدوث أي نوع من الحوادث، والحرص دائما على السلامة الشخصية والبروز المثالي في موقع العمل.





# THE WINNING CATCH

## تحقيق الفوز



أكثر الدروس المستفادة من أي لعبة رياضية جماعية هي قيمة العمل الجماعي والتعاون من أجل تحقيق هدف معين. فنفس المبادئ والقيم التي تحكم اللعب الجماعي يمكن تطبيقها في موقع العمل، وبالأخص في شركة البنا، حيث العمل بـ"روح الفريق الواحد" هو أسلوب العمل المتبع.

ومن أجل تعزيز هذا المبدأ، حصل العديد من موظفي البنا الذين استطاعوا تحقيق الإنجازات على أفضل مثال للتعاون والعمل بروح الفريق الواحد في الألعاب الرياضية، ألا وهي كرة البيسبول. فأهم عامل في لعبة البيسبول هو التعاون بين أعضاء الفريق، فهو الذي يحدث الفرق بين الفوز والخسارة.

وقد قدم الرئيس التنفيذي للشركة تيم موري هذه الهدية الرمزية للكثير من الموظفين الذين تمكنوا من تحقيق الإنجازات وذلك حتى يثبت لهم أهمية العمل بروح الفريق الواحد من أجل تحقيق النجاح للشركة. كما تمثل كرة البيسبول هذه التزام الموظفين بالعمل بنفس المبدأ المتبع في اللعبة من أجل تحقيق النتائج المرجوة.

If there's any one thing that any team-sports teaches it has to be the value of working together to achieve a goal. Now what works on the playing field certainly finds its echo at the workplace and nowhere more so than in Alba where 'team spirit' is a way of life.

Taking the sporting image a step further, many Alba employees who have made a mark are being recognised by being presented with the most potent symbol of a game where team spirit makes a huge difference between victory and defeat – a baseball. For many months now, Chief Executive Tim Murray has been presenting many of Alba's top achievers with a baseball to demonstrate how team spirit is vital for the company's success. This baseball also highlights the employees' commitment to continue working with the same approach and help in delivering results.







# ALBA RIDERS TEAM LAUNCHED

انطلاق فريق البنا رايدرز



فريق البنا للدراجات النارية (البنا رايدرز)

كانت بدايته فكرة لدى عدد من موظفي شركة البنا ممن يمارسون رياضة الدرجات النارية ويمشقونها، وكانت الفكرة تقوم على اعداد فريق خاص من هواة الدرجات النارية من العاملين بشركة البنا بهدف جمع الجهود والانطلاق بها لخدمة المجتمع البحريني وابرار الوجه الحضاري للشركة، اسوة بالاندية الرسمية المرخصة بمملكة البحرين على غرار نادي البحرين للدراجات النارية وبحرين رايدرز.



Passionate about motorbikes? Then, Alba Riders is the place to be. An idea that originated from a team of Alba employees who share their passion for motorcycles and riding bikes, Alba Riders was launched in the beginning of 2013 with the aim to serve the Bahraini community and bring out a more modern side of Alba, similar to other official licensed clubs in Bahrain such as Bahrain Riders and Bahrain Motorcycle Club.

Alba Riders team consists of approximately 100 Alba employees between the ages of 20 and 50 years. To be a member in the team you have to: be an Alba employee; have a valid license for driving motorcycles; be committed to safety regulations while driving and have experience of riding in a group.

The organising committee, comprising seven members representing different departments of the company, will manage the team, organise the team's participation in different events in Bahrain and abroad, as well as lay out the internal regulations of the team.

Albayan met with the Head of Alba Riders Team, Abdul Rahman Janahi, who explained about the team. He said, "The main objectives of Alba Riders are to: promote the importance of commitment to safety while being on the road; promote safe and responsible driving among the members of Alba Riders and other riders of Bahrain; participate in different activities and events of the company for its employees and the community in general; actively participate in the events organised by other motorcycle clubs in Bahrain."

With the support of the company, the team will also work towards providing suitable areas for driving motorcycles safely and will promote the sport of motor biking by participating in different events and sport-related activities, thereby providing a better understanding of this sport and how to practice it safely and constructively.

Alba Riders has already participated in numerous events organised by the company, including the HSE Week at the beginning of the year, as well as represented Alba in local events organised by youth and sports centres in Bahrain.

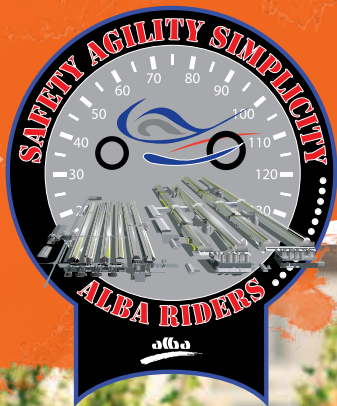
وقد قام الاعضاء المؤسسين بتكوين لجنة تنظيمية للفريق مكونة من 7 اعضاء يمثلون مختلف الدوائر ذات الاختصاص وعدد من الاعضاء المؤسسين للفريق، وتخصص بتنظيم وادارة شؤون الفريق وترتيب فعالياته ومشاركاته الداخلية والخارجية، بالإضافة الى وضع اللائحة الداخلية للفريق.

وقد التقت البيان رئيس فريق البنا رايدرز عبدالرحمن جناحي الذي اوضح بان فريق البنا رايدرز قد تم تدينيه بشكل رسمي بداية هذا العام ويبلغ عدد اعضاءه حاليا حوالي 100 عضواً من موظفي البنا ممن تتراوح اعمارهم ما بين 20 الى 50 عاماً، حيث يشترط لعضوية الفريق العمل بالشركة بالإضافة الى الحصول على رخصة قيادة صالحة والالتزام باشتراطات السلامة والامان عند استخدام الدرجات النارية بالإضافة الى الامام بالقيادة الجماعية للدرجات النارية.

ويسعى فريق البنا الى تحقيق رسالته المتمثلة في توفير اماكن ومساحات مناسبة لقيادة الدرجات النارية بشكل امن وعبر الرياضات والانشطة المتنوعة بشكل ودي، بالإضافة الى توفير طرق واساليب مبدعة بالشراكة مع الشركة لالتقاء الضوء على هذه الرياضات ومماستها بشكل امن وممتع وبناء.

ويهدف الفريق الى توفير العديد من الأهداف من اهمها نشر الثقافة والتوعية باهمية الالتزام بانظمة ومعايير الامن والسلامة لمستخدمي الطرق والدرجات النارية على وجه التحديد، والمساهمة في الانشطة والفعاليات التي تقيمها الشركة ودعم الانشطة والبرامج التي تقيمها البنا لمجتمعها وموظفيها، والمشاركة الفعالة في الفعاليات والمناسبات التي تقوم بها مختلف الاندية الرياضية والشبابية المختصة برياضة الدرجات النارية، بالإضافة الى تعزيز السلوكيات الايجابية المتعلقة بالقيادة الامنة لاجراء نادي البنا رايدرز على وجه الخصوص ولجميع هواة هذه الرياضة بشكل عام. جدير بالذكر بان فريق البنا رايدرز شارك في العديد من الفعاليات والمناسبات التي اقامتها الشركة مثل اسبوع الصحة والسلامة في بداية العام 2013، وتمثيل البنا في المناسبات والفعاليات المحلية التي تقيمها الاندية الرياضية والشبابية بالمملكة.











**Y**ousif Al Marzooqi has a very interesting story to share – one that talks about determination and persistence, and will give strength to all Alba employees, especially young Bahrainis.

Albayan met with Al Marzooqi to have a closer look to his story: that of a young Bahraini who was able to overcome his disability for more than ten years through his unwavering determination and faith.

Born in Muharraq in 1974, Al Marzooqi studied in Isa Town School and after graduating from high school, he found his passion in computer science. He completed his diploma in computer science and joined Alba in 1995 as a Casthouse operator.

The beginning of work life in Alba was tough, says Al Marzooqi, and depended heavily on manual and mechanical work. This was a real test of endurance, especially while working in shifts during Ramadan and the hot months of summer.

In February 2003, Al Marzooqi went to Dubai; little did he know that his life was about to be changed completely. One ill-fated day, he felt sudden excruciating pain in his lower back and soon, he was unable to move his lower body. Al Marzooqi said, "My entire body, especially my legs was in agonising pain, and in a matter of four hours, I was unable to walk or move. Later, it was diagnosed that the reason for this pain was a virus attack, which disabled my spinal cord and caused paralysis in the lower part of my body."

This life-changing moment brought about the realisation that from now on he would be wheelchair-bound. However, Al Marzooqi did not despair or lose faith . . . instead, he prepared himself for the long journey ahead – one of treatment and rehabilitation.

When his health stabilised in Dubai, he returned to Bahrain for treatment and rehabilitation. Due to his treatment schedules, Al Marzooqi was forced to be absent from work.

He reminisces, "The years 2003 and 2004 were the toughest in my life; I was compounded with problems, at work and with my health."

Post rehabilitation Al Marzooqi returned to work and the company amended the work tasks to suit his condition as well as provided a suitable working space.

He fondly recalls the tremendous support he received from his friends and colleagues. He remembers, "My friends proved that strong ties and support that has always

been a quality of the Bahraini society. When I resumed work, they helped me to perform my tasks at work; some of them even provided financial support. These are gestures of friendship that I can never forget and it always reminds me that Alba is not just a place to work but it's my second home."

He also expressed his thanks to Alba Labour Union and Executive Management of Alba who stood by him and provided him financial support during his medical treatment and rehabilitation.

He appreciates the unlimited support of his family, which had a great impact on him and helped him to overcome his disability and succeed in life.

In 2008, the Casthouse Manager requested Alba's Executive Management to send Al Marzooqi to study his Bachelors in Computer Science and following the management's approval, he joined AMA University in 2008 and graduated in 2012 in Computer Science. Not allowing his disability to limit his

opportunities, Al Marzooqi, along with his work and studies, also pursued his favourite sport – basketball and is now a member of Bahrain Wheelchair Basketball team. He has pursued his hobby of writing poetry and participates in many shows on the radio and television as a social activist. He is also a member in a number of societies, including International Mobility Centre, Disabled Parents' Society, Friendship Society for the Blind and Abdul Rahman Kanoo Cultural Centre.

As we end our conversation, Al Marzooqi expressed his sincere thanks and appreciation to Alba's Executive Management, Alba Labour Union Chairman, Ali Al Binali, Casthouse Manager, Abdul Rasool Ahmed, Alba's Chief Medical Officer Dr. Elham Al Eid and Dr. Rana Al Ammadi and, as well as Hussain Zayer and Yves Marcus, and to all Casthouse and IT employees and management for their continuous support for all these years.







## يوسف المرزوقي ... بداية لحياة جديدة

# YOUSIF AL MARZOOQI BEGINNING OF A NEW LIFE

طويلا. وبعد ان استقرت حالة المرزوقي انتقل للعلاج بالبحرين، ثم بدء في العلاج التأهيلي بالبحرين والخارج وهو الامر الذي اضطره الى الغياب عن العمل لفترة طويلة.

ويحدثنا المرزوقي قائلاً " كانت سنة 2003 و 2004 اصعب السنوات التي مرت علي، حيث توالت علي صعوبات الاصابة والعلاج ومشكلات العمل، وبعد ذلك عدت للعمل بالشركة بعد ان قامت دائرتي باعداد مهام وظيفية تتناسب ووضعني الصحي بعد اعادة التأهيل وتجهيز مكان مناسب للعمل به.

ويستذكر المرزوقي بكثير من الاحساس والعاطفة تلك المواقف الانسانية التي عبر عنها جميع زملاء واصدقائه بالشركة لاسيما العاملين بدائرة المسبك، والتي اثبتوا من خلالها ما يتميز به المجتمع البحريني من اخوة ومحبة وتكافل، كما لا ينسى تلك المواقف المشرفة لزملاء واصدقائه بالدائرة والمتمثلة في مساعدته ماليا طوال فترة غيابه عن العمل من خلال استقطاع جزء من رواتبهم الشهرية وتقديمها له اثناء زيارتهم له، تلك المواقف التي لا يمكنه ان ينساها هي ما تشعره بان "البا" هي بيته الكبير قبل ان تكون مكان عمله. كما يستذكر بكثير من الشكر المساعدات التي حصل عليها للعلاج من نقابة عمال البنا والادارة التنفيذية لالبنا.

في العام 2008 قدم مدير ادارة المسبك دراسة للادارة التنفيذية لابتعاث المرزوقي لدراسة البكالوريوس في الحاسب الالي، وبدعم من نقابة عمال البنا وافقت الادارة التنفيذية والتحق المرزوقي بجامعة AMA في العام 2008 واتم دراسته في العام 2012 حيث حصل على شهادة البكالوريوس في علوم الحاسب الالي.

المرزوقي لم تقف رحلته في مجال عمله ودراسته الاكاديمية، بل تجاوزتها لمجالات اخرى ليكمل لنا تجربته الرائدة في التغلب على الاعاقة، حيث انخطر في ممارسة الرياضة التي احبها كثيرا وهو الان لاعب بمنتخب البحرين لكرة السلة للكراسي المتحركة، كما انه يمارس هوايته التي احبها في كتابة الشعر وقيم العديد من الامسيات الشعرية، كما يشارك في العديد من البرامج الاذاعية والتلفزيونية كونه ناشط اجتماعي. وهو عضو بالعديد من الجمعيات المتخصصة مثل مركز الحراك الدولي وجمعية اولياء امور المعاقين وجمعية الصداقة للمكفوفين، كما انه عضو بمركز عبدالرحمن كانوا الثقلي.

وختم المرزوقي لقاءنا معه بتقديم الشكر الجزيل لكل من الادارة التنفيذية ورئيس عمال نقابة البنا علي البنعلي، ورئيس دائرة المسبك عبدالرسول احمد والدكتورة رنا العمادي والدكتورة الهام العيد وحسين الزاير وايف ماركوس ولجميع موظفي دائرة المسبك ودائرة نظم المعلومات ولجميع موظفي ومسؤولي الشركة على وقوفهم ومساندتهم له طوال تلك الفترة التي عمل فيها بشركة البنا.



يوسف المرزوقي ... احد موظفي البنا الذين يقدمون نماذج قيمة للشباب البحريني المليئ بالارادة، عمل يوسف بالشركة بعد ان نال شهادة الدبلوم في الحاسب الالي بدائرة المسبك كمشغل الات في العام 1995، واستمر في العمل بالشركة طوال هذه المدة.

التقت "البيان" بالمرزوقي لتتعرف على قصته عن قرب، ولتعرف على تجربته الشخصية في رحلته التي امتدت لاكثر من عشر سنوات.

يقول المرزوقي "في فبراير من العام 2003 تغيرت حياتي بشكل كامل، حيث كنت مسافرا لدي، وشعرت بالهم في ظهري ما لبث ان انتقل الى جميع جسدي، وخلال ساعات تدهورت حالتي الصحية وخلال اربع ساعات من بداية الالم فقدت القدرة على المشي والحركة، لتشخص حالتي فيما بعد باصابة فيروسية تسببت في تعطيل الحبل الشوكي وحدوث الاعاقة في الجزء السفلي"، لتبدأ حياة المرزوقي في التغيير بشكل جذري ولتبدأ معها رحلة علاج وتأهيل استمرت



Alba continues to strive for ways to provide innovative technical support to its customers. One of the successful outcomes of this programme has been the development of an alloy for billet production in the casthouse that provides the companies customers a range of benefits in their extrusion operation. This development also supports the marketing team in extending the sale of the company's value added products, in this case billet, which in turn provides the opportunity for an increase in sales revenue. The internal designation used at Alba for this alloy is 6063.10 and it is referred to as the Alba High Speed (AHS) alloy. Through numerous trials that have now been done at customers the AHS alloy has been shown to have excellent extrudability, meaning being able to be extrude faster and excellent anodising response, which is a surface finish applied on the extruded sections to enhance the visual appearance and improve corrosion protection of the extruded products. The customers appreciate the benefits gained from use of the AHS alloy in their extrusion process as it enables both high productivity and recovery, which adds directly to their bottom line. "The development and successful introduction of the AHS6063.10

billet, in all market regions supplied by Alba, is the result of the excellent team work between casthouse, metallurgy and marketing departments," remarked Garry Martin, Metallurgy and Customer Technical Assistance Manager. He also noted that "the development is a good example of the innovative approach by the company in the technical support of the customers by providing a product that will enable them to improve their process and extend sales".

The development and supply of the AHS6063.10 billet by Alba is a "win win" situation for both the company, by reducing the number of soft alloys in casthouse 3 hence aiding greater productivity and at the customer's by their use of billet with increased extrusion performance. AHS6063.10 alloy now accounts for around 60% of all billet production in casthouse 3.

Typical uses for extruded products in alloy 6063.10 include building applications for windows, doors, shower screens and curtain wall as well as kitchen suite sections and general purpose extrusions. Some of the typical high quality extruded sections produced from the AHS alloy billet are shown below:

## SUPPLY BY ALBA OF HIGH SPEED EXTRUSION INGOT (BILLET)

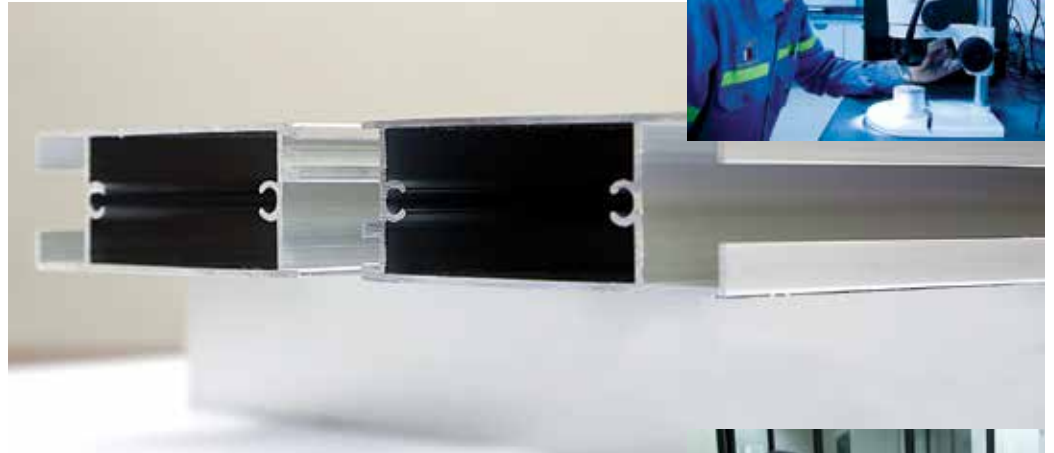
أستطيع أن أؤكد أن لدينا مستوى جيد من الرضا عن سبائك خام الالوي AHS6063.10 التي تقدمها اليا. وللتاكيد فقط، أنا أو من حقا أن الافعال أفضل من الكلمات في هذه الحالة. فعندما قمنا باختيار سبيكة خام الالوي AHS6063.10 قمنا بتخصيص جميع طلباتنا بناء علي نتائج هذه السبائك".

ملاحظات العملاء بكبريات شركات سحب الالنيوم في أوروبا.

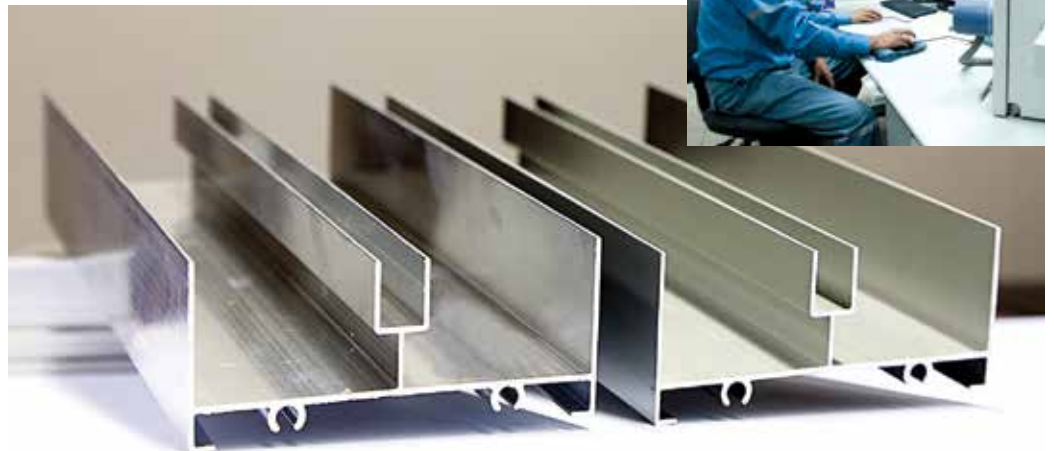
*I can hereby confirm that we have a good level of satisfaction with the AHS6063.10 alloy billet supplied by Alba. Just to summarize, I do really believe that actions speak better than words in this case. Once we tested your AHS6063.10 alloy we reallocated all our orders to this alloy.*

**Feedback from a major billets customer.**

Extruded sections from Alba (AHS) 6063.10 Billets



Extruded sections from Alba (AHS) 6063.10 Billets







## منتج البا الجديد:

### سبائك السحب عالية السرعة (قضبان السحب)

(AHS6063.10) في جميع الأسواق المنطقية، هو نتاج العمل الجماعي المنظم والممتاز، بين كل من دائرة المسبك، ودائرة المعادن والدعم التقني للعملاء، ودائرة التسويق.

وفي سياق حديثه، أردف السيد جيري قائلاً:

"إن عملية التطوير هي مثال جيد للطرق المبتكرة التي تحذوها الشركة في مجال الخدمة التقنية للعملاء، عن طريق تزويدهم بمنتج يمكنهم من تطوير عملياتهم وتوسعة مبيعاتهم".

إن تطوير وتوزيع شركة البا لمنتج قضبان AHS6063.1 هي عملية ناجحة بكل المقاييس، ليس فقط للشركة، التي سيساعدها المنتج الجديد على تقليل المزيج الناعم المستخدم في المسبك 3 مما يؤدي إلى زيادة الإنتاجية، بل وحتى للعملاء، باستخدامهم لقضبان ذات قدرة سحب عالية. والجدير بالذكر، أن مزيج AHS6063.10 يشكل حوالي 60% من كل القضبان المنتجة في المسبك 3.

الإستخدامات النموذجية لمنتجات السحب ذات المزيج AHS6063.10، تشمل العديد من التطبيقات، مثل تطبيقات البناء للنوافذ، والأبواب، والستائر الحائطية، ومنتجات السحب ذات الأغراض المتعددة. فيما يلي بعض الصور عالية الدقة لمنتجات مصنوعة من قضبان المزيج AHS6063.10:

تواصل شركة البا سعيها الحثيث لتقديم الدعم التقني المبتكر لعملائها بطرق مختلفة، مما يُفضي لكثير من النتائج الإيجابية، والتي آخرها على سبيل المثال، تطوير مزيج لإنتاج قضبان السحب في دائرة المسبك، يعود بالكثير من الفائدة على شركات العملاء في مجال عمليات السحب، ويدعم فريق التسويق في توسعة مبيعات منتجات البا ذات القيمة المضافة، مما يؤدي إلى زيادة فرصة ارتفاع إيرادات الشركة.

هذا وقد أطلقت الشركة على هذا المزيج الإسم AHS6063.10 أو مزيج البا عالي السرعة، الذي ومن خلال عدة تجارب اجريت من قبل العملاء، اظهر قدرة انبثاق ممتازة، مما يعني القدرة على إجراء عملية السحب بشكل اسرع، والإستجابة الممتازة للتحليل الكهربائي، الذي هو عبارة عن لمسات سطحية اخيرة تطبق على الأجزاء المسحوبة لتحسين مظهرها الخارجي وتعزيز حماية المنتج من التآكل. مما دفع العملاء لإبداء اعجابهم بالمنتج الجديد، وتقديرهم لفوائده التي تمكنهم من الإنتاجية العالية.

وتعليقاً على المنتج الجديد، صرح مدير المعادن والدعم التقني للعملاء، السيد جيري مارتن قائلاً:

"إن عملية التطوير والتقديم الناجحة لمنتج قضبان مزيج البا عالي السرعة







الإسم: صلاح ميرزا موسى احمد  
يعمل في: الطاقة  
تاريخ الإنضمام: 2007/02/27  
من: بلاد القديم  
الهوايات: القراءة

**Name:** Salah Mirza Mousa Ahmed  
**Works in:** Power  
**Joined on:** 27/02/2007  
**From:** Bilad Alqadeem  
**Hobbies:** Reading



الإسم: اي. بي. سارما  
يعمل في: الطاقة  
تاريخ الإنضمام: 1996/12/07  
من: تريفاندروم، الهند  
الهوايات: الكريكت والسباحة

**Name:** E.P. Sarma  
**Works in:** Power  
**Joined on:** 07/12/1996  
**From:** Trivandrum, India  
**Hobbies:** Cricket & Swimming



الإسم: صالح محمد الأنصاري  
يعمل في: الموارد البشرية  
والعلاقات العامة  
تاريخ الإنضمام: 2011/05/17  
من: الحد  
الهوايات: الرياضة

**Name:** Saleh Mohammed Alansari  
**Works in:** HR & PR  
**Joined on:** 17/05/2011  
**From:** Hidd  
**Hobbies:** Sports



الإسم: عارف محمود ميرزا  
يعمل في: التخليص والمرافئ البحري  
تاريخ الإنضمام: 1992/10/12  
من: المنامة  
الهوايات: كمال الأجسام  
والدراجات النارية

**Name:** Arif Mahmood Mirza  
**Works in:** Calciner and Marine  
**Joined on:** 12/10/1992  
**From:** Manama  
**Hobbies:** Body Building & Motorcycles



الإسم: مرضية أحمد جعفر  
يعمل في: التخليص والمرافئ  
تاريخ الإنضمام: 1997/11/10  
من: عالي  
الهوايات: السفر والتسوق

**Name:** Mardhiya Ahmed Jaffar  
**Works in:** Calciner and Marine  
**Joined on:** 10/11/1997  
**From:** AAli  
**Hobbies:** Travelling & Shopping



الإسم: عقيل عبد الله منصور  
يعمل في: الورش المركزية  
تاريخ الإنضمام: 1998/08/25  
من: جدحفص  
الهوايات: الرياضة

**Name:** Aqeel Abdulla Mansoor  
**Works in:** Central Workshop  
**Joined on:** 25/08/1998  
**From:** Jidhafs  
**Hobbies:** Sports

## تعرف على زملائك

كونك تعمل في شركة كبيرة مثل البيا، فمن الصعب جداً أن تعرف جميع زملائك الذين يبلغ عددهم قرابة الثلاثة آلاف والمتوزعين على مختلف النويات والدوائر بالشركة. قد تكون أشكال العديدين منهم مألوفاً لك من غير أن تعرف أسمائهم أو أماكن عملهم في الشركة. ولذلك اقترح أحد الموظفين انشاء هذه الصفحة ليتم فيها التعريف بأكثر عدد ممكن من الزملاء من خلال مجلتنا "البیان".  
كن على استعداد فقد يأتي الدور عليك في العدد القادم!

## GET TO KNOW YOUR COLLEAGUES

With nearly 3,000 employees working in Alba, it's impossible to know each and every one of our colleagues spread across different shifts and departments. Faces can be familiar but knowing their names would be another story. One of our colleagues asked why not start a page where we can get to know each other and so here it is.



الإسم: محمد عبد الرسول محسن العرادي  
يعمل في: الورش المركزية  
تاريخ الإنضمام: 2002/03/12  
من: المنامة  
الهوايات: السباحة

**Name:** Mohammed A.Rasool Mohsin Alaradi  
**Works in:** Central Workshop  
**Joined on:** 12/03/2002  
**From:** Manama  
**Hobbies:** Swimming



الإسم: احمد محمد محمد شريف  
يعمل في: كربون 3  
تاريخ الإنضمام: 1992/05/18  
من: المحرق  
الهوايات: دراجات نارية

**Name:** Ahmed Mohammed Mohammed Shareef  
**Works in:** Carbon 3  
**Joined on:** 18/05/1992  
**From:** Muharraq  
**Hobbies:** Motorcycles



الإسم: محمد احمد عبد الرزاق  
يعمل في: كربون 1 و 2  
تاريخ الإنضمام: 2003/10/21  
من: المحرق  
الهوايات: الدراجات النارية

**Name:** Mohammed Ahmed Abdul-Razzaq  
**Works in:** Carbon 1 & 2  
**Joined on:** 21/10/2003  
**From:** Muharraq  
**Hobbies:** Motorcycles



الإسم: محمد عبد الجليل اسد  
يعمل في: المسبك 3  
تاريخ الإنضمام: 1996/10/15  
من: المحرق  
الهوايات: القراءة والكتابة

**Name:** Mohammed Abdul-Jalil Asad  
**Works in:** Casthouse 3  
**Joined on:** 15/10/1996  
**From:** Muharraq  
**Hobbies:** Reading & Writing





## THE RECIPE IS SIMPLE AND EASY & IS DELICIOUS AND GREAT IN TASTE.

### Ingredients

- 1 loaf French bread
- 8 tablespoons of melted butter
- 4 cloves garlic
- 1 tablespoon extra-virgin olive oil
- 2 tablespoons parmesan cheese or grated extra Sharp white cheese
- Pizza toppings and sauce

### Preparation

1. Preheat oven to 400 degrees F.
2. Slice the French bread right down into half.
3. Flatten out each piece by pressing it firmly with your hands.
4. Mix together butter, garlic, olive oil and grated cheese in a bowl.
5. Spread mixture evenly on both loaves of bread.
6. Place bread on a baking tray and bake for 10-12 minutes or until lightly toasted.
7. Spread desired sauce onto the French bread, top with cheese and toppings.
8. Bake for 7 minutes or until cheese is melted. Serve hot!

## وصفة العدد خبز البيتزا الفرنسي

### Recipe French Bread Pizza



وصفتنا لهذا العدد هي لخبز البيتزا الفرنسي.  
انها سهلة التحضير ولذيذة المذاق.

### المقادير

- 1 رغيف خبز فرنسي
- 8 ملاعق طعام من الزبدة المذابة
- 4 فصوص من الثوم
- 1 ملعقة طعام من زيت الزيتون البكر الممتاز
- 2 ملعقة طعام جبنة بارميزان أو جبن أبيض مبشور
- الإضافات الاختيارية والصلصة (حسب الذوق)

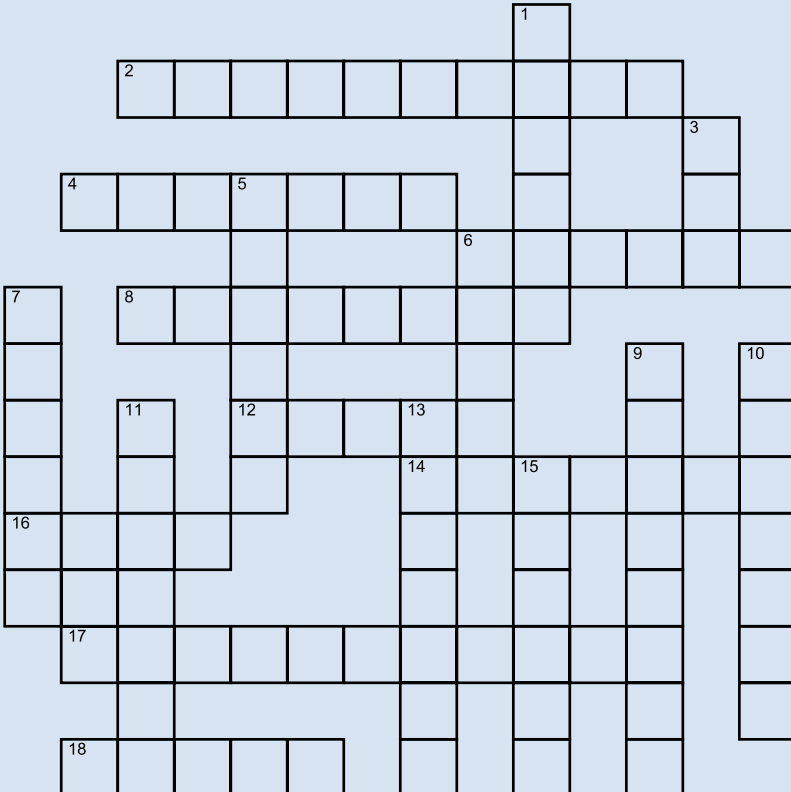
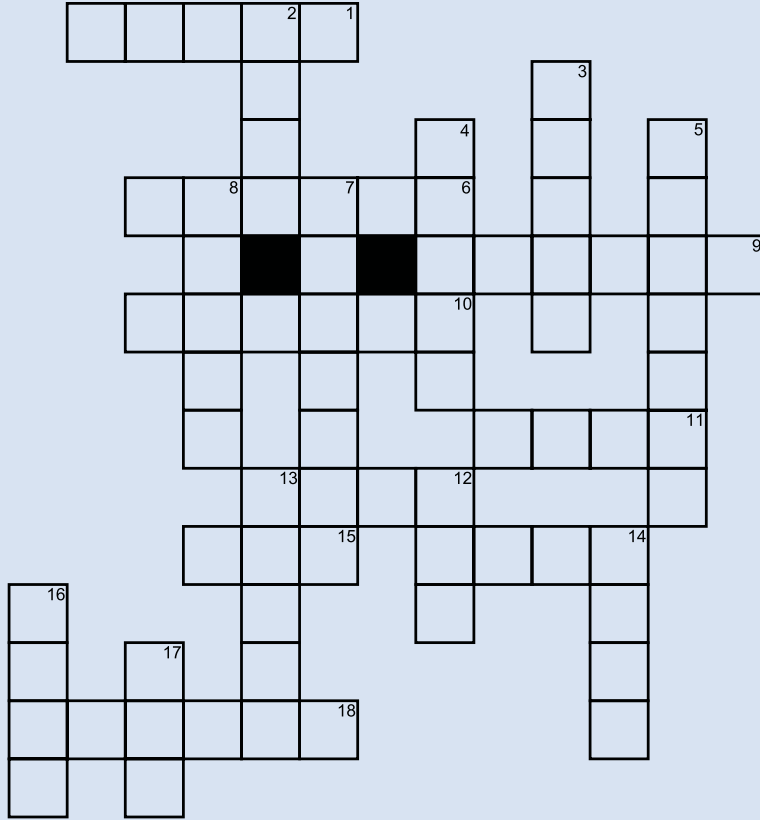
### التحضير

1. سخن الفرن الى 400 درجة فهرنهايت.
2. قم بتقطيع الخبز الفرنسي إلى نصفين.
3. قم بتسطيح كل قطعة بالضغط عليها بقوة بيديك.
4. امزج كل من الزبدة، الثوم، زيت الزيتون، والجبن المبشور في وعاء.
5. انشر الخليط بالتساوي على كل أرغفة الخبز.
6. ضع الخبز في صينية الخبز واخبزه لمدة 10-12 دقيقة أو حتى يمسي محمصاً قليلاً.
7. انشر الصلصة المختارة على الخبز الفرنسي، وضع الإضافات الاختيارية والجبن.
8. يُخبز لمدة 7 دقائق أو حتى يدوب.





## الكلمات المتقاطعة Crosswords



### افقي

1. يستخرج زيت العنبر من كبد ...
6. دار قامت اليا برعايتها مؤخراً بمبلغ 5 آلاف دينار
9. من الآلات الحربية القديمة
10. عكس الحقوق
11. مدينة عربية عريقة عرفت بعروس الصحراء
12. مرادف اعمى
14. مضاد ليل
15. سلاح تقليدي قديم
18. ملكة اطلق عليها لقب لؤلؤة الشرق

### عمودي

2. مؤتمر CRU العالمي الذي رعته اليا بشكل رسمي عقد في الفترة من 14 وحتى 16 مايو 2013 في هذه المدينة
3. من العاب الذكاء
4. من الاحجار الكريمة
5. مدينة كاتدرائية تاريخية وعاصمة سابقة لإنجلترا
7. "... ادارة اعمال في يوم واحد" هو برنامج تدريبي عقد مؤخراً بإدارة مدير الإستراتيجيات وتطوير الاعمال زاكاري جونغر
8. هزبر هو اسم من اسماء
12. قليل ولا عمق فيه
13. افضل الشهور
14. شجر خشبه طيب الرائحة
16. مرادف أجر
17. مرادف نبأ

### Across

2. The last name of Dutch-German-Polish Physicist who invented the mercury-in-glass thermometer in 1714
4. First Industrial Revolution began firstly in
6. One of the countries that are known as the "land of the midnight sun"
8. the capital of Jamaica
12. The ... layer of earth's atmosphere absorbs the majority of the Sun's UV radiation
14. Dar ..., recently got the official sponsorship from Alba by 5 thousands BD
16. Ailurophobia is the irrational fear of ...
17. The flow of blood through your heart and around your body is called
18. The last letter of the Greek alphabet is

### Down

1. The earlier name of Sri Lanka until 1972 was
3. 1 day ... in Finance 101, is a training program that conducted recently by the administration of the manager of strategy and business development at ALBA
5. CRU international conference that got the official sponsorship from Alba, has been conducted on 14-May until 16-May-2013 in this city
6. ... Prize is a set of annual international awards bestowed in a number of categories by Scandinavian committees in recognition of cultural and/or scientific advances
7. Which country gave the Statue of Liberty to the USA as a gift
9. The Kilimanjaro volcano is situated in this country
10. opposite of night
11. The lightest or least dense metal that is a pure element is ...
13. "Half a Life" is a novel written by V.S. ...
15. The city with the largest number of museums is ... City with over 128 museums





# FEATURED APP

برنامج مميز  
لهاتفك الذكي



## Snapseed

## سناپسييد

Snapseed is a powerful image software that makes any photograph extraordinary with a fun, high-quality photo experience right at your fingertips. Following are some of its features:

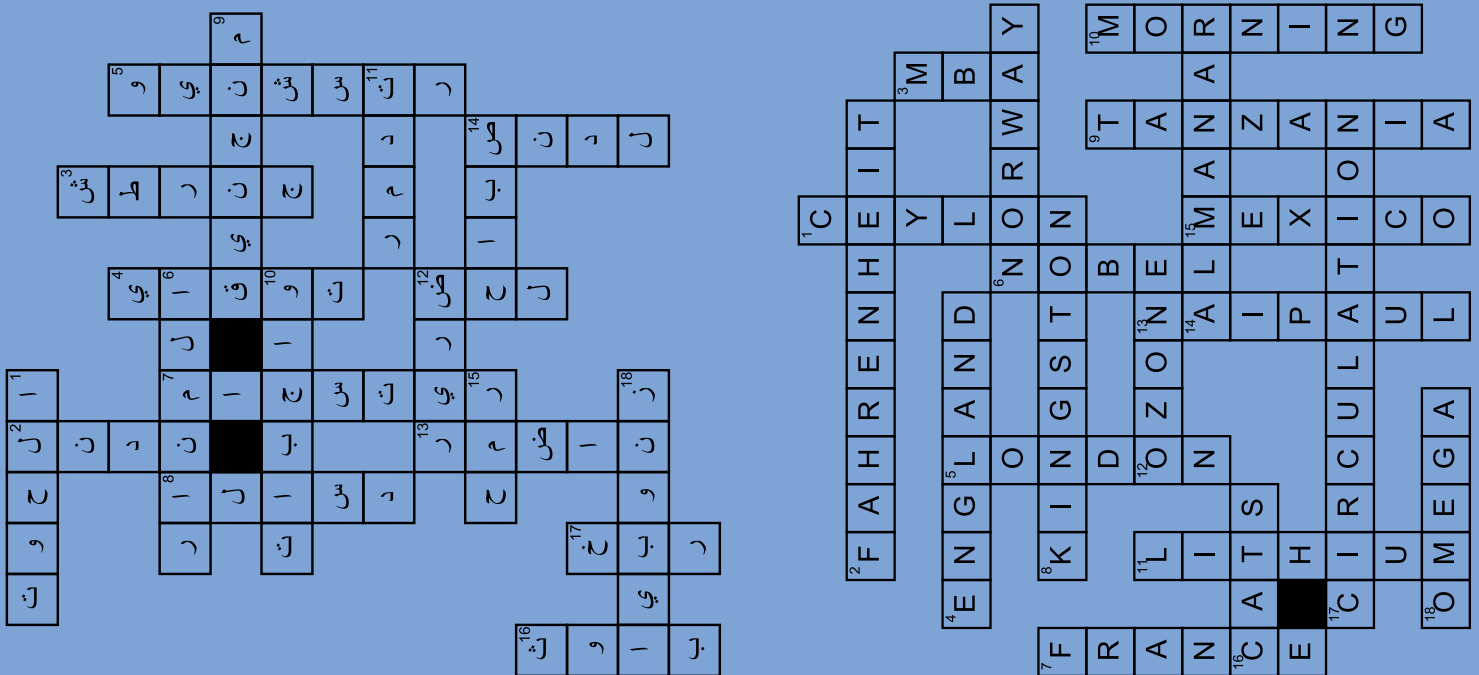
- Easily adjust your photos with a single tap using Auto Correct.
- Tweak your photo to perfection with Tune Image.
- Use Selective Adjust to enhance specific objects or areas in your photos.
- Experiment with fun & innovative filters like Retrolux, Drama, Vintage, Grunge, and Tilt-Shift.
- Add one of the many high quality frames for a finishing touch.
- Share your creations via email, Google+, and other built-in sharing methods.

سناپسييد يمكنك من تحويل صورك إلى تحف فنية بضغطة زر. فيما يلي بعض من مميزاته:

- عدل صورك بسهولة مع التعديل الآلي.
- اوصل صورك للكمال مع ميزة تضبيط الصور "تيون ايميج".
- استخدم تعديلات مختارة ومحددة لتحسين جزء أو اجزاء معينة من الصورة.
- فلاتر متعددة لإضافة التأثيرات والتعديلات على صورك.
- اضافة فريم للصورة. يمكنك الإختيار من مجموعة كبيرة من الفريمات الجاهزة والرائعة.
- شارك صورك عن طريق الإيميل، جوجل+، والعديد من طرق ووسائل المشاركة الأخرى.



## حل الكلمات المتقاطعة Crosswords Solution





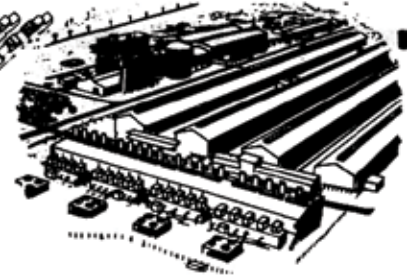
# FROM THE ARCHIVES

Albayan was first published on March 12, 1973 as a weekly internal newsletter that summarised the Alba's important updates and announcements; it was a simple yet very effective tool that laid the foundation for internal communications within the company. We take the opportunity in these new issues to remember our past by featuring a selection from early issues' contents.



## albayan

### Weekly Newsletter of Aluminium Bahrain



Monday, 8th. September, 1975 No. 129

**\*\*Six trainee foremen from Carbon flew out to Britain this week for a one-year course in the operation of chemical plants.**

The course, at the Carlett Park College of Further Education, on Merseyside, is directly related to many of the processes in the Carbon Department and the college is adding special subjects on aluminium production.

Mustapha Bader of Kilns, Akeel A. Noor of Rodding, and Ahmed Nairooz, Jaffar Ghuloom and Hashim Baqer of the Paste Plante, all flew out yesterday morning. Ahmed Ghuloom of Rodding will follow on Friday.

**\*\*Safety first:** Marine and Material Handling have passed the 100,000 hours mark again, for the second time, without a lost time accident. Their safety run is continuing and by yesterday the department's 205 men had gone 107 days without an LTA. "We are now hoping to repeat our last run when we reached 250,000 hours," said Supt. John Brown.

The 270 men in Workshops, under Supt. Karim Salimi, were five days off reaching 100,000 hours, by yesterday.

**\*\*Important contribution of foremen and supervisors in Alba safety is emphasised in a new edition of the bulletin "Playing it Safe," issued this week.**

**\*A rare visit of a whale shark to Bahrain waters was recorded last week, after a 40-foot long fish was spotted off the Alba island by Alawi Saeed of Security and Jassim Mohammed Salim of Maintenance.**

The fish, dark in colour, with white spots, had a curving tail protruding out of the water. It was identified by a marine biologist from its description as a whale shark, the largest fish in the world, but harmless, without teeth and living on plankton. A similar fish was washed up on Muharraq in 1950.

**\*\*Tests are continuing in Alba production areas with a specially-designed cooling vest, made by the makers of the spacesuits for the Apollo moonshot project.**



Scorpion safety tip:



PUBLIC RELATIONS, ALBA





## من الأرشييف

صدرت "البيان" لأول مرة  
في 12 مارس 1973 كنشرة  
أسبوعية داخلية تلخص أهم  
أخبار وإعلانات البنا ، ورغم  
بساطتها في ذلك الوقت إلا  
أنها أثبتت فعاليتها في تأسيس  
أنشطة الإعلام الداخلي  
بالشركة. ننتهز الفرصة في  
هذه الأعداد الجديدة من  
"البيان" لتذكر الماضي من  
خلال استعراض مختارات من  
محتويات الأعداد القديمة  
منها.



# البيانات

## النشرة الإخبارية الأسبوعية للنيوم البحريني

الأثنين ٨ سبتمبر ١٩٧٥

العدد رقم ١٢٩

\*\* فادر الى بريطانيا ستة من الملاحظين تحت التدريب من دائرة الكاربون هذا الاسبوع، في دورة تدريبية على العمليات في مصانع كيميائية مدتها سنة واحدة .

والدورة ستكون في كلية كارلت بارك للدراسات العليا في مرسى سايد وتتعلق مباشرة بعدة عمليات في دائرة الكاربون كما تدخل الكلية مواضيع خاصة بانتاج الالمنيوم .

وهؤلاء هم مصطفى بدر من الككن ، عقيل عبدالنور من القضيبة ، احمد نيروز ، جعفر غلوم ، وهاشم بدر من وحدة العجائن وقد غادروا جميعهم أمس صباحا على يد احمد غلوم من القضيبة الذي سيلحق بهم يوم الجمعة .

\*\* لقد أتم أمس ٢٠٥ أشخاص من دائرة البحرية ومناولة المواد ما مجموعه ١٠٠ ألف ساعة عمل بدون اصابة مضيعة للوقت للمرة الثانية وهذا يعادل ١٠٧ أيام عمل وستستمر مسيرتهم للسلامة . ويقول مراقب الدائرة جون براون أننا نأمل الآن أن نعيد انجازنا السابق الذي وصلنا فيه الى مائتين وخمسين ألف ساعة عمل ٢٧٠ عامل من الورش تحت امرة المراقب كريم سليمي كانوا حتى يوم أمس متخلفين خمسة أيام عن انجاز مائة ألف ساعة عمل بدون اصابات .

\*\* زيارة نادرة لحوت القرش الى مياه البحرين حيث شاهد في الاسبوع الماضي علوى سعيد من دائرة الأمن وجاسم محمد سالم من الصيانة سمكة طولها ٤٠ قدما بالقرب من جزيرة البنا . ولون السمكة ذات الذيل المعكوف الذي يدي ظاهرا من البحر أزرق به بقع بيضاء . وقد تعرف عليها من اوصافها خبير الاحياء المائية في دائرة البحرية بأنها من حيتان القرش ، وهي اكبر سمكة في العالم ولكنها غير ضارة وهي بدون اسنان وتعيش على العوالق (او الحيوانات المائية الدقيقة ) وقد انجرفت على ساحل المحرق في ١٦٥٠ سمكة شبيهة لها .

\*\* تستمر الاختبارات في مناطق الانتاج بالبنا على صدرية تبريد صممت خصيصا وصنعت بواسطة صناع حلل الفضا لمشروع رحلة أبوللو القمرية ، والصدرية التي يدور بها ما مثلج حول الصدر والرأس تختبر الآن بواسطة الدكتور تند . سميت من الدائرة الطبية ، والسيد ماردن بالمر من دائرة السلامة . وعندما تتم تجربة هذه الصدرية بنجاح فانه بالامكان ادخالها لاعمال معينة في عدة مناطق من دوائر الانتاج .



شعار السلامة لهذا الاسبوع :



دائرة العلاقات العامة . البنا



# Mabrook مبروك



نبارك للزميل أحمد العالي، منسق الموارد البشرية حصوله على الماجستير في الهندسة الصناعية والإدارة من الجامعة الخليجية. أطروحته كانت تتمحور حول "تحسين عمليات الموارد البشرية المتعلقة بالدفع باستخدام معايير 6 سيجما - دراسة حالة".

Kudos to Ahmed Al A'ali, HR Coordinator on completing his Masters in Industrial Engineering & Management from Gulf University. His subject of thesis was 'Improving HR Payroll Processes Improvement Using Lean Six Sigma Methodology - Case Study'.



يسعدنا أن نتقدم بخالص التهاني والأمنيات للزميل شفيق يوسف من خط الصهر الخامس بمناسبة قدوم مولودته التي اسمها "فاطمة"، ونسأل الله ان يرزقها الصحة والصلاح والعفاف.

Best wishes to Shafeeq Yousif from Line 5 on the birth of his lovely baby girl Fatima Shafeeq Yousif.



نبارك للزميل أحمد محمد جعفر من دائرة تقنية المعلومات بمناسبة قدوم مولودته "كلثم"، ونسأل الله ان يرزقها الصحة والصلاح والعفاف.

Congratulations to Ahmed Mohammed Jaffer from IT - PAS on the birth of his beautiful daughter Kaltham Ahmed Mohd. Jaffer.



نبارك للزميل عبد المنعم عبد الله من دارة الكربون 1 على قدوم مولودته "مريم" ونسأل الله ان يرزقها الصحة والصلاح والعفاف.

Good wishes to Abdul-Muneim Abdulla from Carbon 1 on the birth of his charming baby girl Mariam Abdul-Muneim Abdulla.



نبارك للزميل محمد عباس من دائرة المسبك (قسم التخطيط) على قدوم مولوده "علي" ونسأل الله ان ينبتة نباتاً حسناً وأن يقر به أعين والديه.

Congratulations to Mohd. Abbas from Casthouse Planning on the birth of his handsome baby boy Ali Mohd. Abbas.

تذكر دائماً إرسال الصور عالية الدقة من أجل جودة أفضل في الطباعة  
Remember to always send us your hi-res photos to ensure better printing quality







السلامة تأخذ طريقها للاهتمام بالمركبات  
والقيادة بشهر اكتوبر القادم

## SAFETY TAKES THE DRIVING SEAT THIS OCTOBER

يعقد فريق ورشة الخدمات والصيانة أسبوع الصحة والسلامة والبيئة خلال الفترة من 1  
ولغاية 3 اكتوبر 2013، وسوف يسلط فيه الضوء على "سلامة المركبات والقيادة" وسيتم فيه  
التعريف بجوانب الامان والسلامة المرتبطة بقيادة السيارات وفحصها.  
سيخصص هذا الاسبوع للتركيز على السلامة اولا من خلال القيادة بأمان  
وفقا لقواعد وانظمة السلامة

اليوم الاول - اهمية استخدام حزام السلامة  
اليوم الثاني - مخاطر استخدام الهاتف النقال أثناء القيادة والمشى على الطرق  
اليوم الثالث - الوقوف الامن والصحيح للسيارات

لمزيد من المعلومات، يرجى الاتصال ب:  
نضال حسن  
ورشة الصيانة والخدمات  
موبايل: +973-39200330

تفضل بزيارة اسبوع الصحة والسلامة والبيئة بورشة خدمات الصيانة  
ولا تنسى ان تخبر اصدقاءك وزملاءك ايضا

The Workshop & Maintenance Services Team puts the spotlight on 'Vehicle  
Safety & Driving' this October during its very own HSE Week.  
The HSE Week will provide all that you need to know about keeping safety  
first while on you're behind the wheels.

DAY 1 - Seat belt Awareness  
Day 2 - Dangers of using mobile phones while driving and walking  
Day 3 - Parking safely and correctly

For more information, please contact:  
Naedhal Hassan  
Workshop & Maintenance Services  
Mob: +973 3920030

Do come for Workshop & Maintenance Services  
HSE WEEK. And don't forget to inform your  
colleagues as well.

اسبوع الصحة والسلامة والبيئة  
من قبل ورشة الصيانة والخدمات

1 الى 3 اكتوبر 2013

WORKSHOP & MAINTENANCE  
SERVICES HSE WEEK

October 1 - 3, 2013



Come To Work  
**SAFELY**  
تعال إلى العمل سالماً